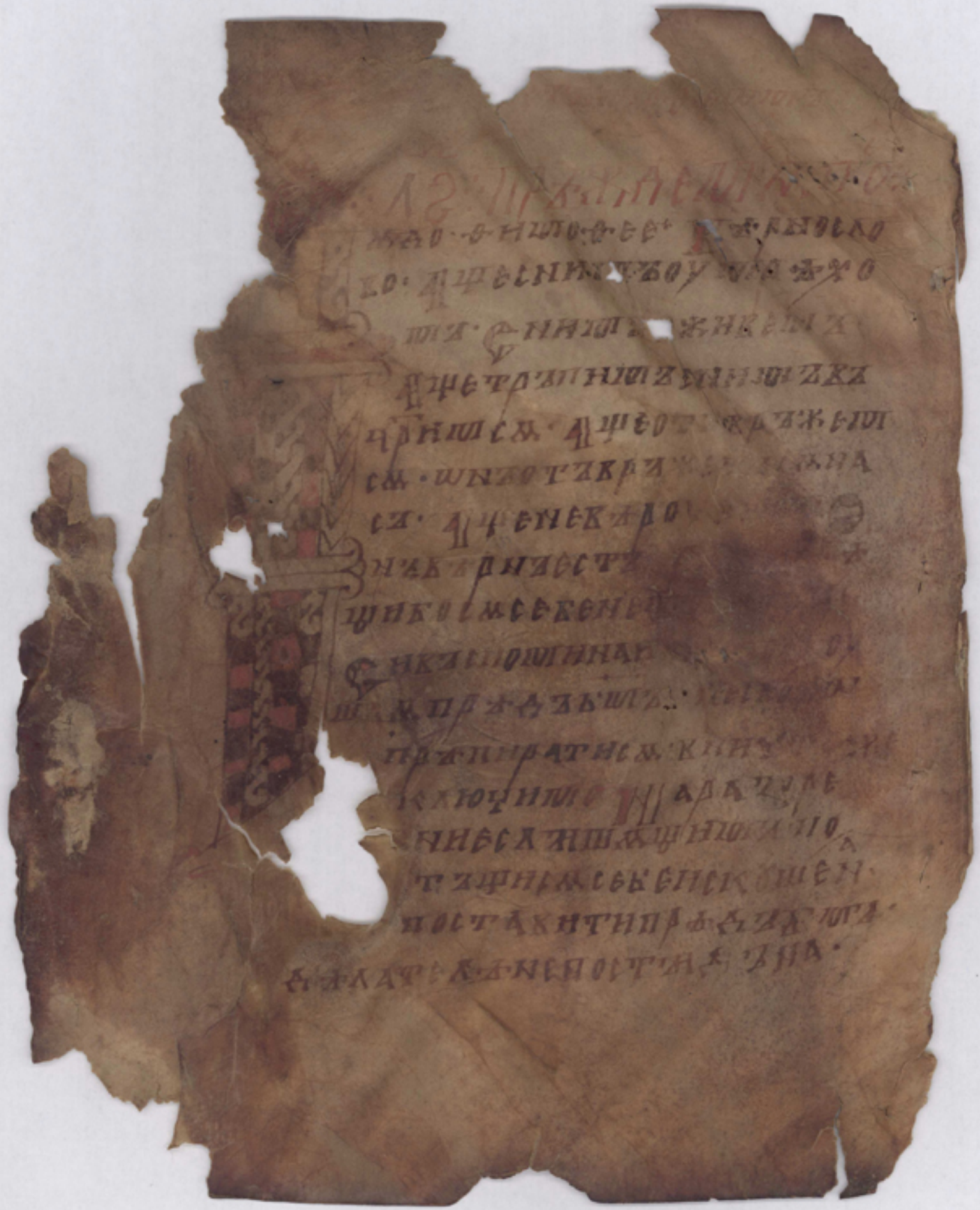


[illegible] ЖЕ ТАКАШ [illegible] ЦРКВИ СЖ [illegible]
КАКАЗАТО ШОУАХОУЕСТЬ [illegible]
ТЕОУ ЗКА НИЖЕ ТЕБЕ КУП
ЛЕНИ БОЕСТЕЧАНОЖ ПРОСЛАВИТ
ЖЕ БЕ АКО ТЖЕ ЕЛЕХ ЗКАШНЕ ЗНИ
ОУЖЕ ХЗБ [illegible] ЖЕ ЕЛЖЕ ТАКЖИ
СТИ ЖЕ ПОТЗКУДА ЖЕ ЗКОРЕН
[illegible] ЗГ ПОМИНАЙКОС
НЕ ЮЖЕ ПОУ КАКУЕНТНЕ
ФРАТРИЖ БРАШНОНАЬЖНЕ
ПОКАЕКНТ ВПРЖЕЗАКЮЗАМИ
ВОДАРЗНЕ ЖЕ ЖЕ ЗАШНИЖЕ ЗЖ НИ
АЦРЕЖЮ ЖИЗ БЖАЕТЗ НА
ШЖ БАОУАЖТЕЖЕ ЕЕАКА
КОКЛАСТЕЛНЖАША ПРЖТ
ЖИКАННЮБЖАЕТЖИ ЮЮЩЗ
НЖЮЗ ЖЕКОЛСТОКНАНЗ
ТЖ

[illegible]
[illegible] А·НЕ[illegible]
[illegible]ПОЩНОУ[illegible]
[illegible]ЖЕТИ[illegible]ЖЕТНА[illegible]
[illegible]НИ ЕГЖ БНЕТАЛЬ[illegible]
[illegible]ТВОЕШ[illegible]
[illegible]ДАНХАОУ[illegible]ТЪ·ТАКОУ[illegible]
[illegible]ГРЖШАЖДЕНКА[illegible]
[illegible]ЖЕНОЕЖЕСТИ НЕПОЩТИ ОУ
[illegible]ЖШОУ·КЕХАІЗГРАДАНГ[illegible]
[illegible]ЕАЦЕХОАШНОІЗАЛАЖ[illegible]
БРАТАЛОЕГО·НЕНИЧАШЕЛЕ ЛІЗ
ЖЕТНИКЕ ЕГЖ ДАНЕІЗКАТЖ[illegible]
ЖБРАНАШОЕГО·[illegible]
БОДЕ·НЖІ[illegible]АП[illegible]
СХАЛНГ·ЖНАШЕГОКНАЖХ[illegible]Е
[illegible]ЖДОАНІШОЕКЖЕІТЕОУГН·

АЩЕБОНИ ПОТАЖЕ ПОЩАПОТАХ ПО
ОУБОГАТОЩАЕТОШ ПЕЧАТАШОЕШОУ
АПОСТАТКОУ ХЖЕСТЕОГН

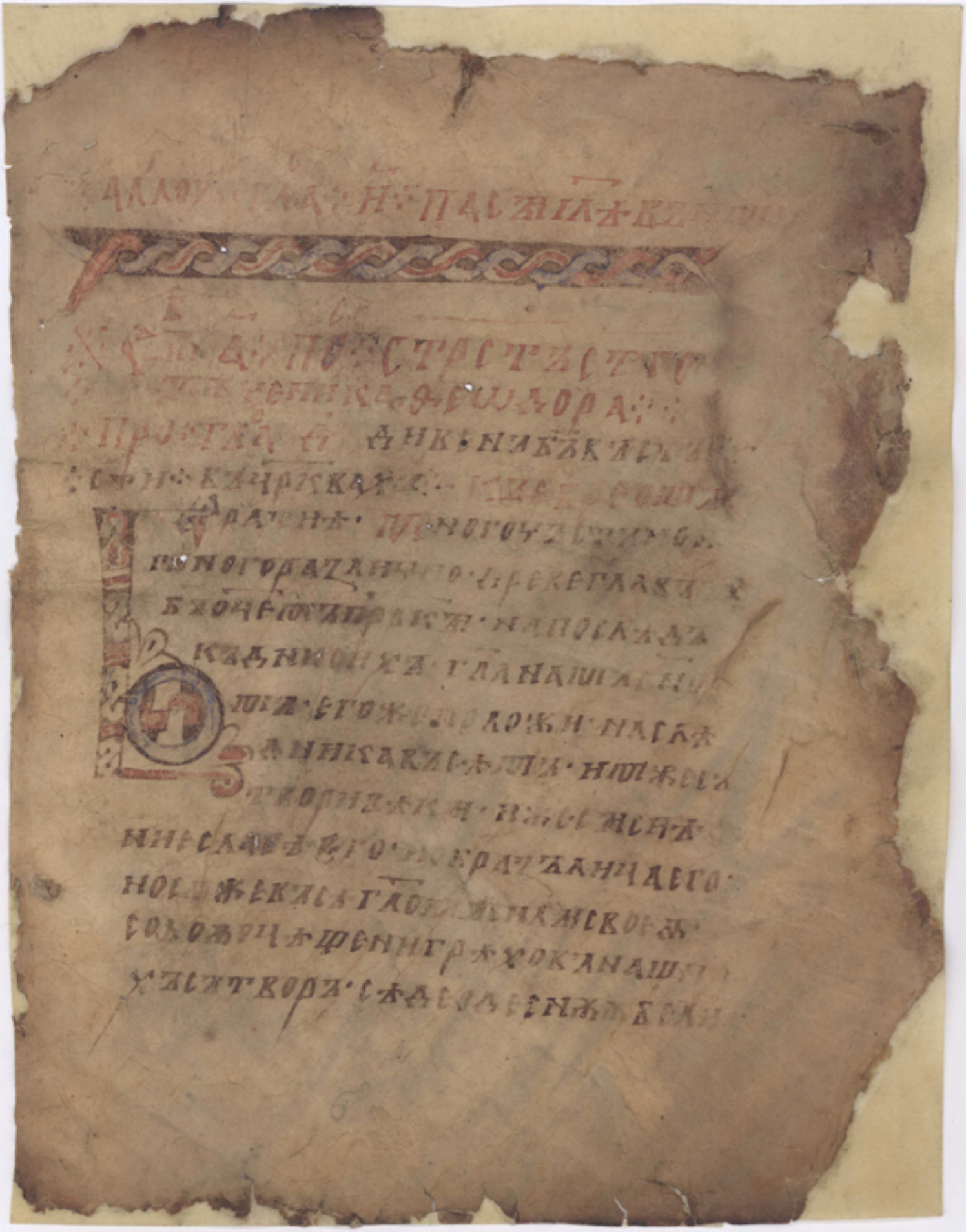
СТЕ СВЯРОУ ПРО ГДА Н ПО
ТОЛНЕТЕ ЗНАКАЗА СТИ ЧА
ЕТОШЕТЕ ЗАКАНЮАЕП КРНОЖА Н

ПИРНАГОПНОТА ЖЖЕКА
ЗЖАНИРЕЕ ЖОНЕБДАШНА
ДАНИРАЧАРАТЕЕ ДАА
ХЗС БОЧКЕРА ПЖЧАСЧАА
СТРАЖЖКАНИЖ ЖОЖ
ДОБРОНРАВСТНОТЖ ПОПНТЕБНА
ЕТОО КОТОЖЕПА ЖТОКАЕТЕЛЬ
ПРАТОРКОН НОЖКАЖНАЕТЖЕЛЬ
КОТОРЕ ОТАЕТЕ ТВЕЖРЖНОТ
ЖОТЕ ЕЛАОТЕЖОПРЖ
ЕЖЕ БЛАЖЕНОЕЖЖЕДАНСА
ЕЕ

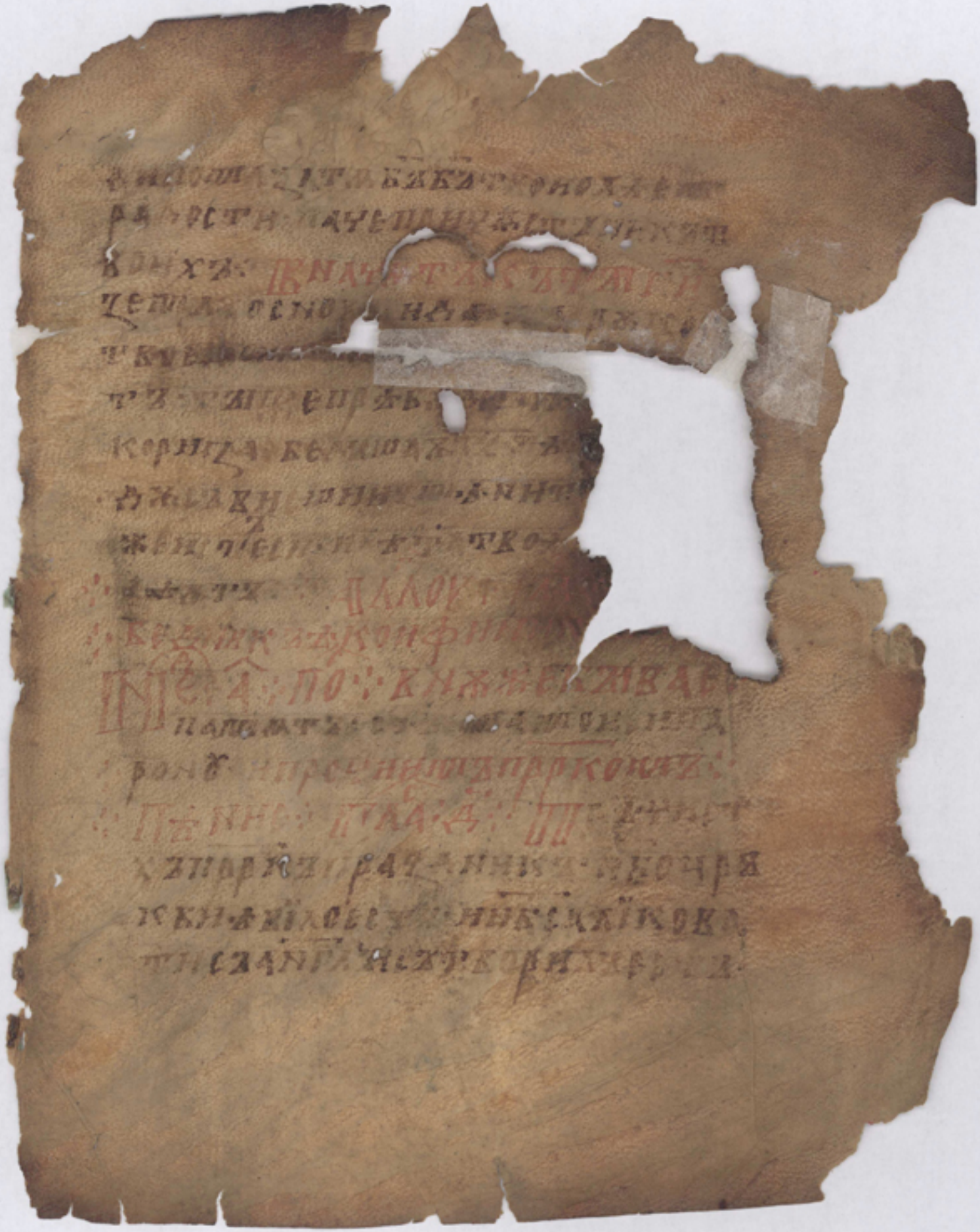
[illegible]

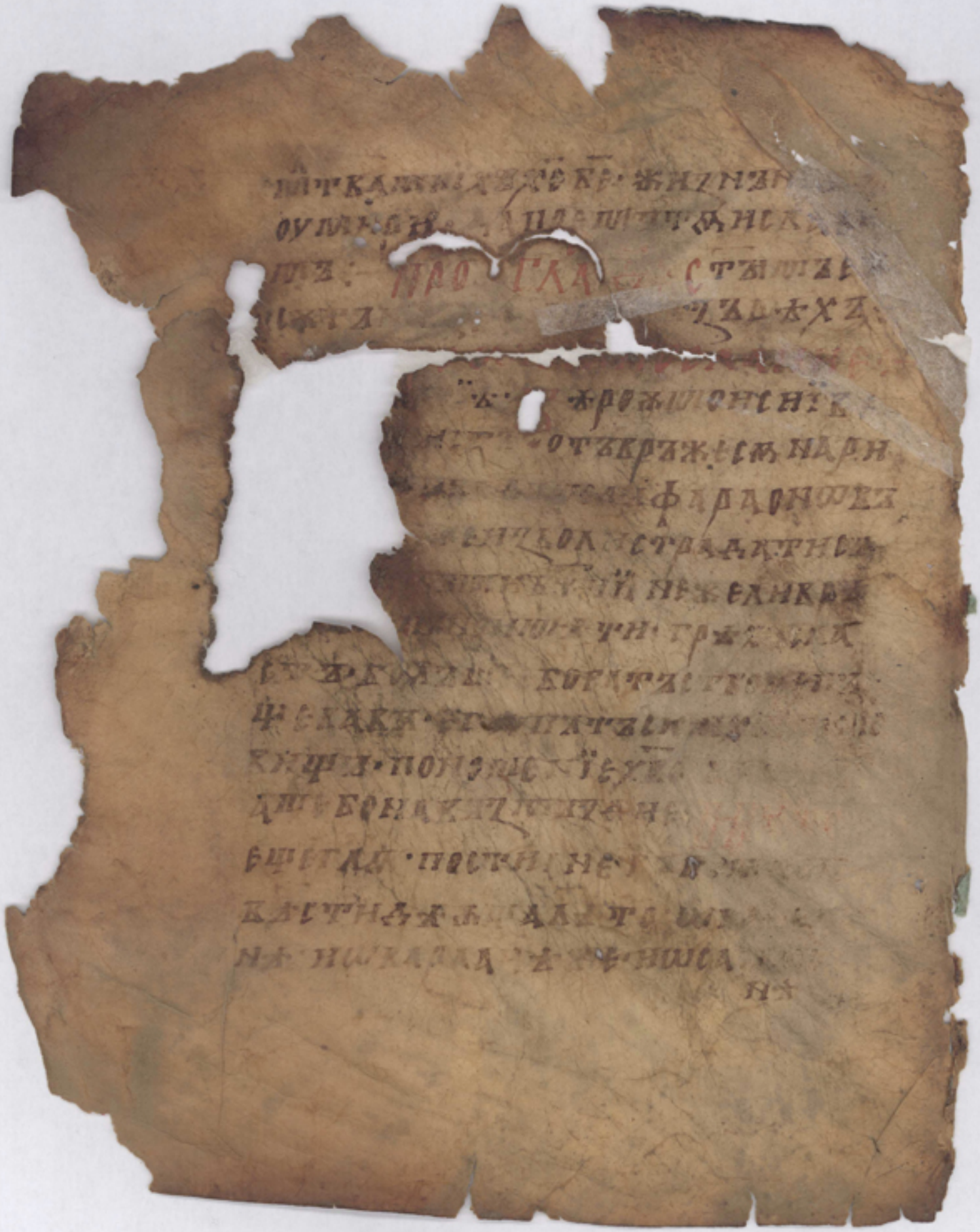
[illegible]

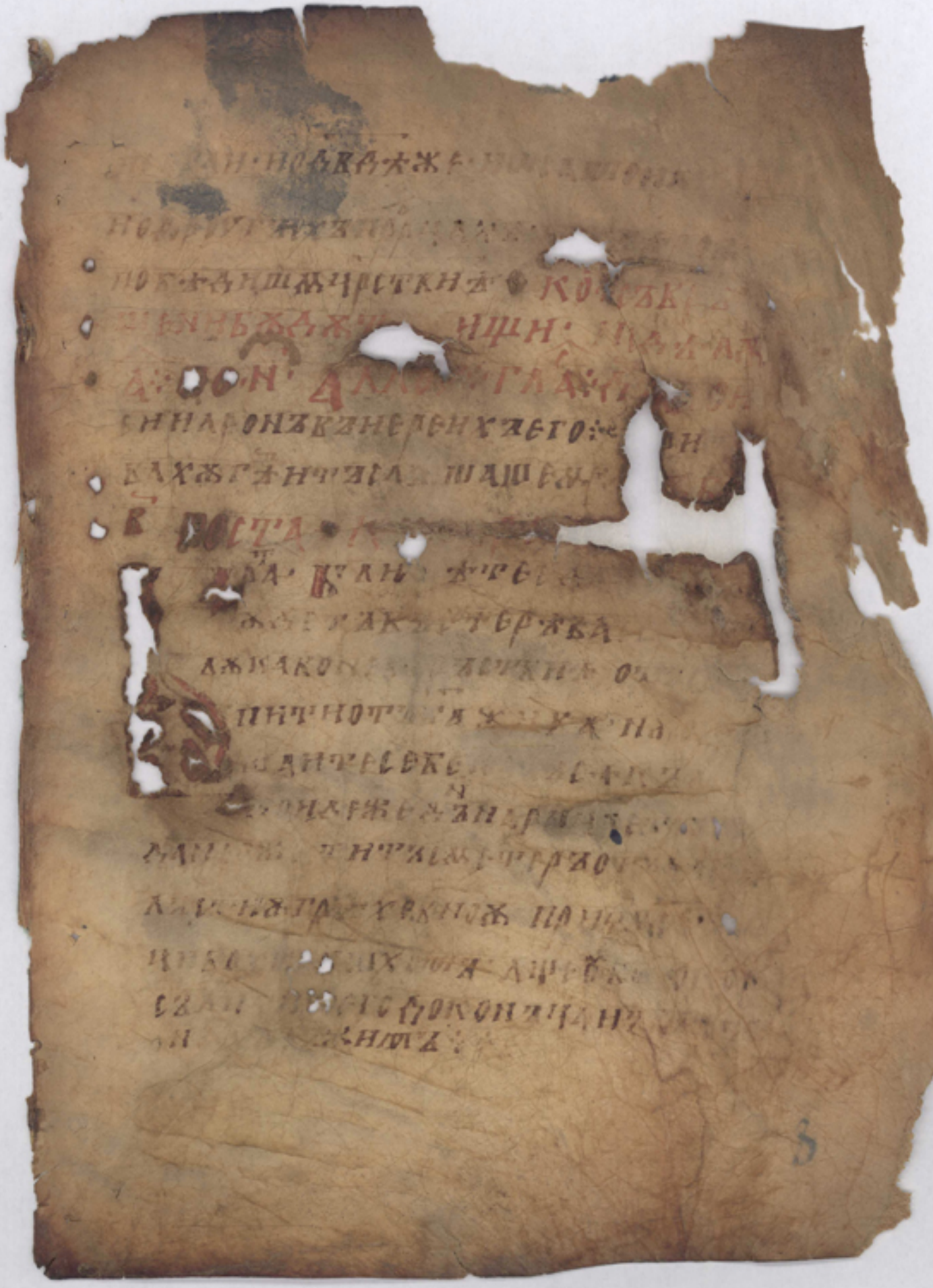
[illegible]

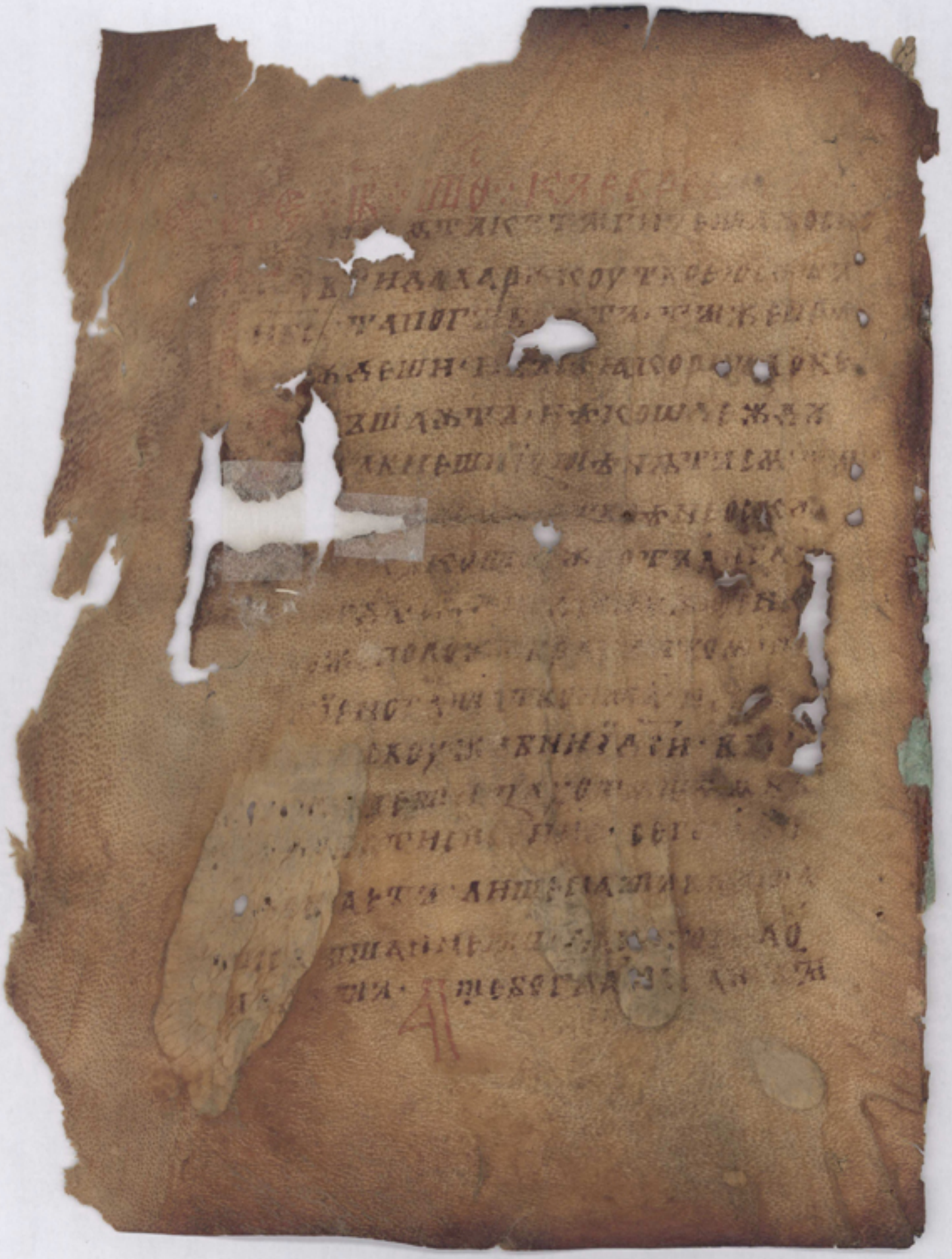


[illegible]
[illegible]
[illegible]

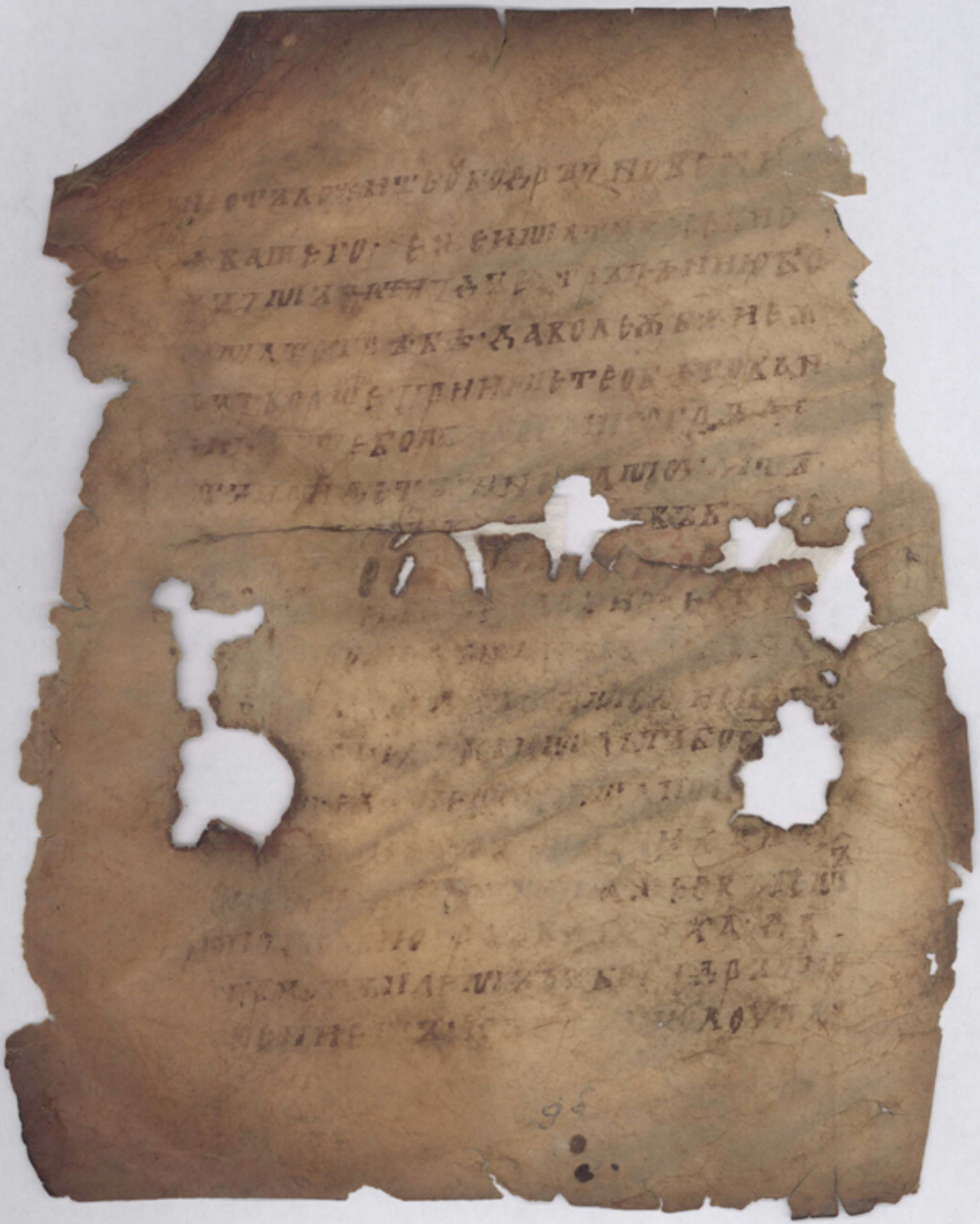


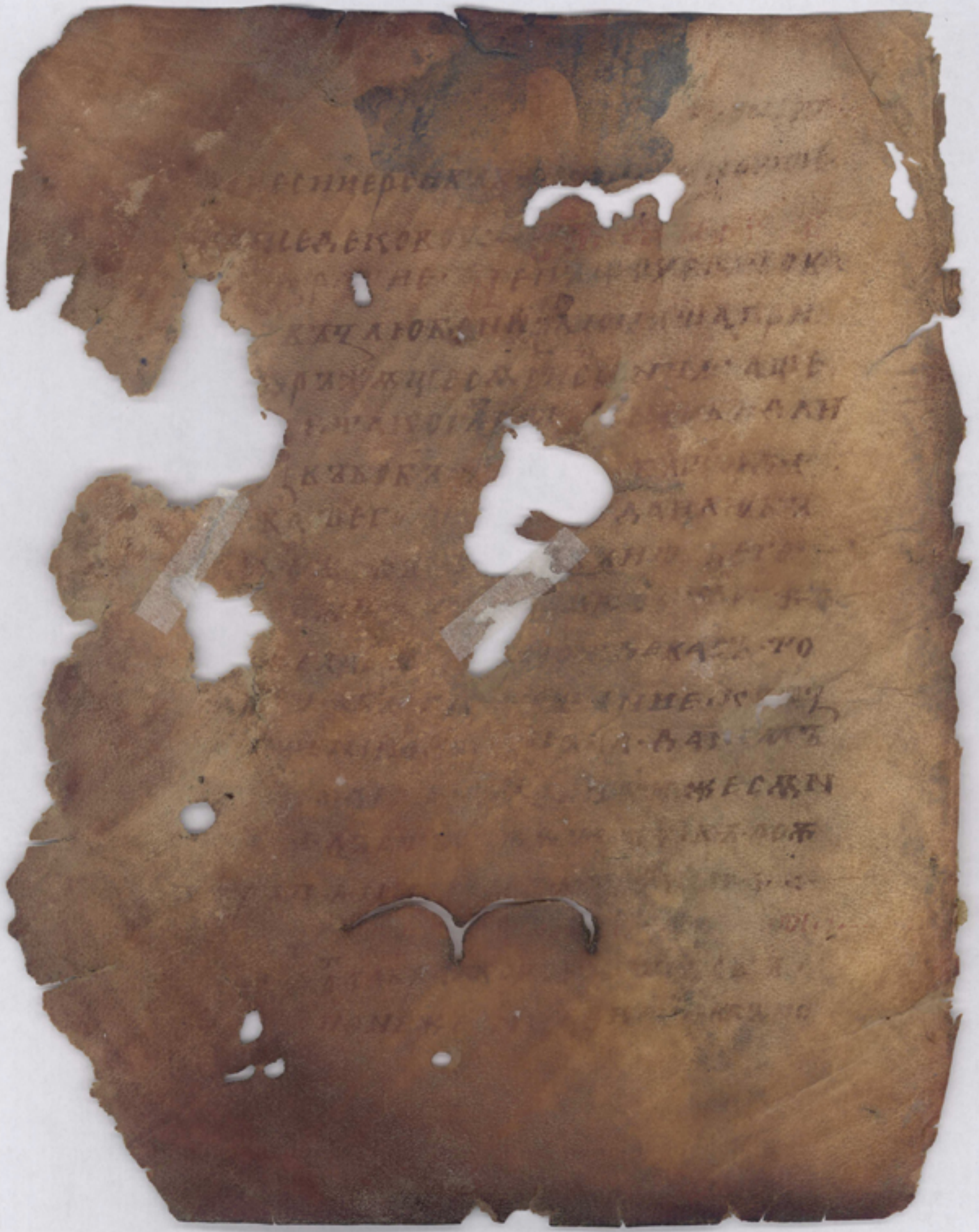


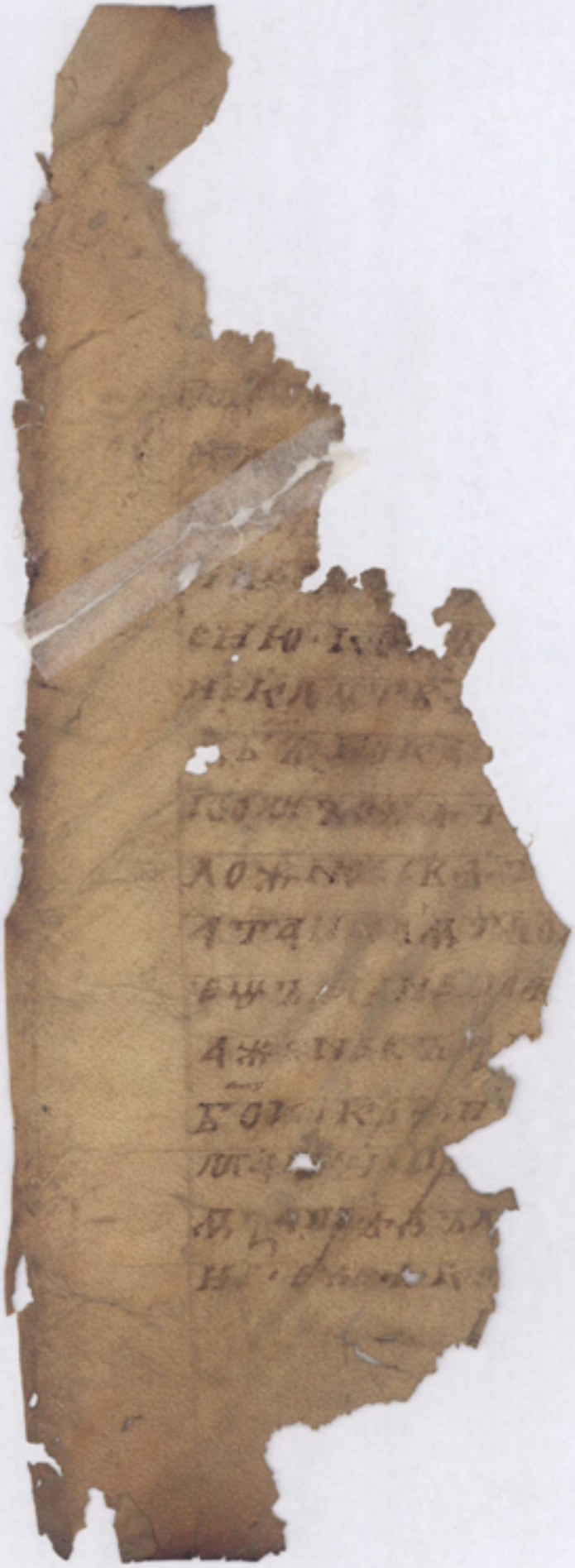


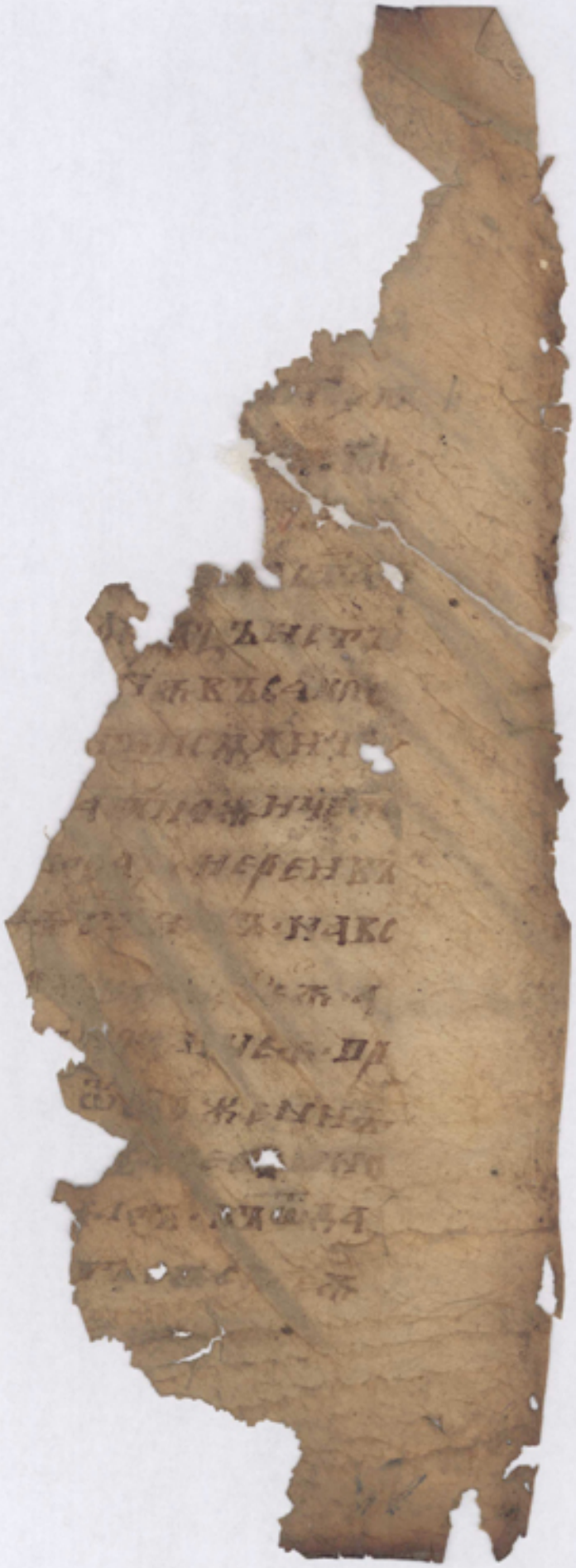


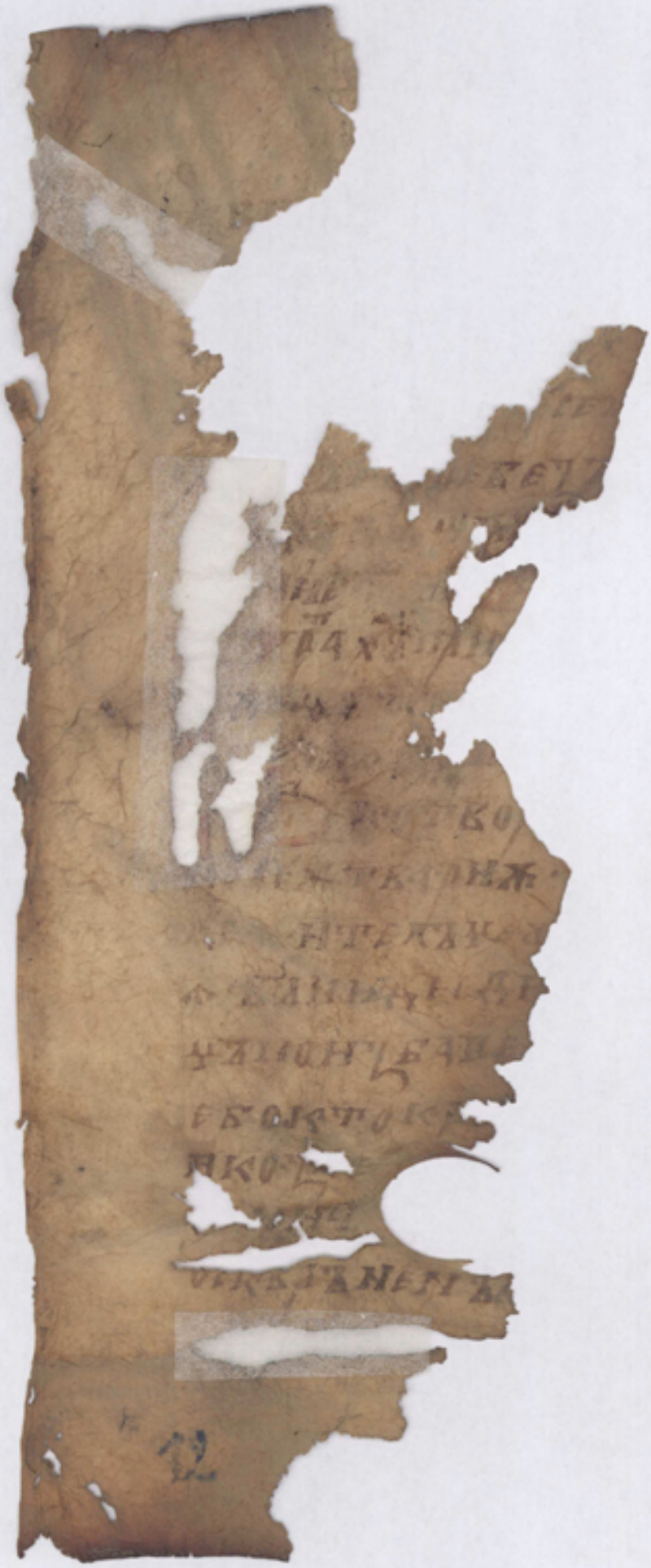
9a



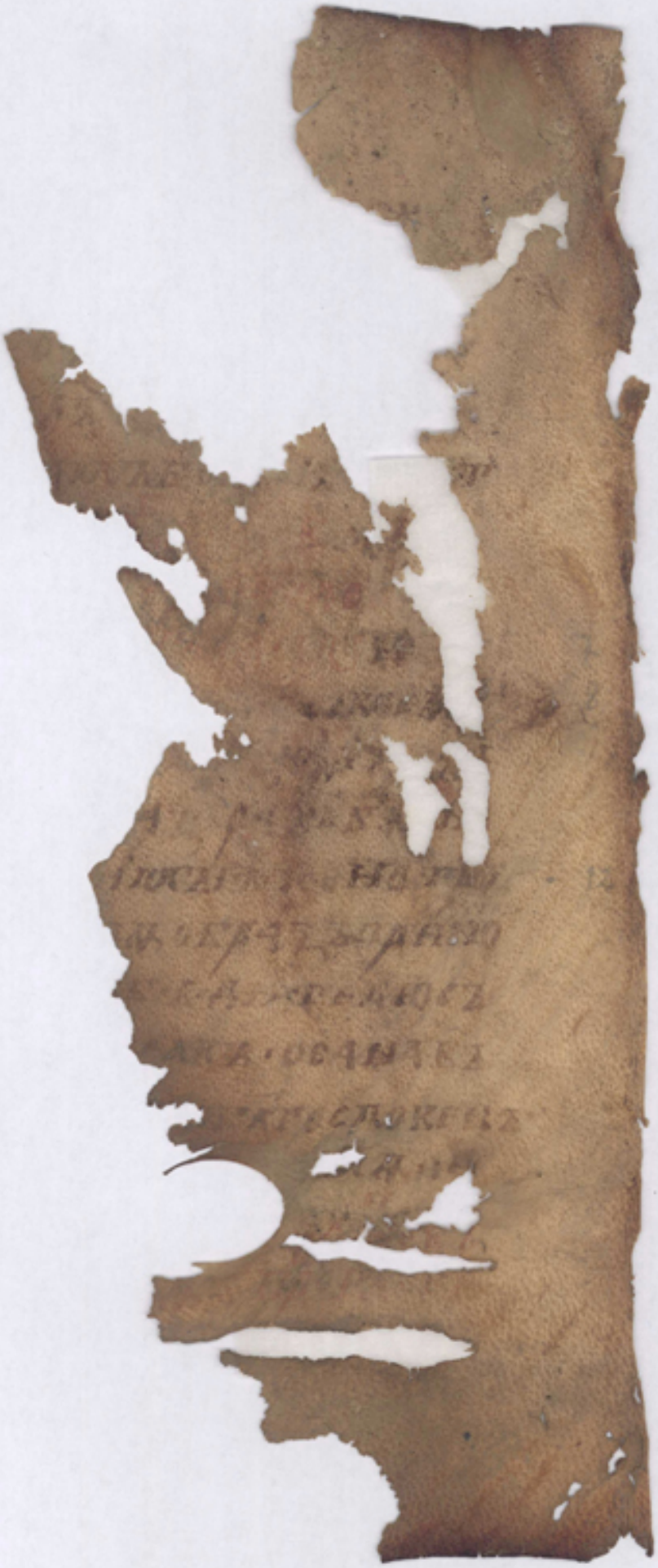




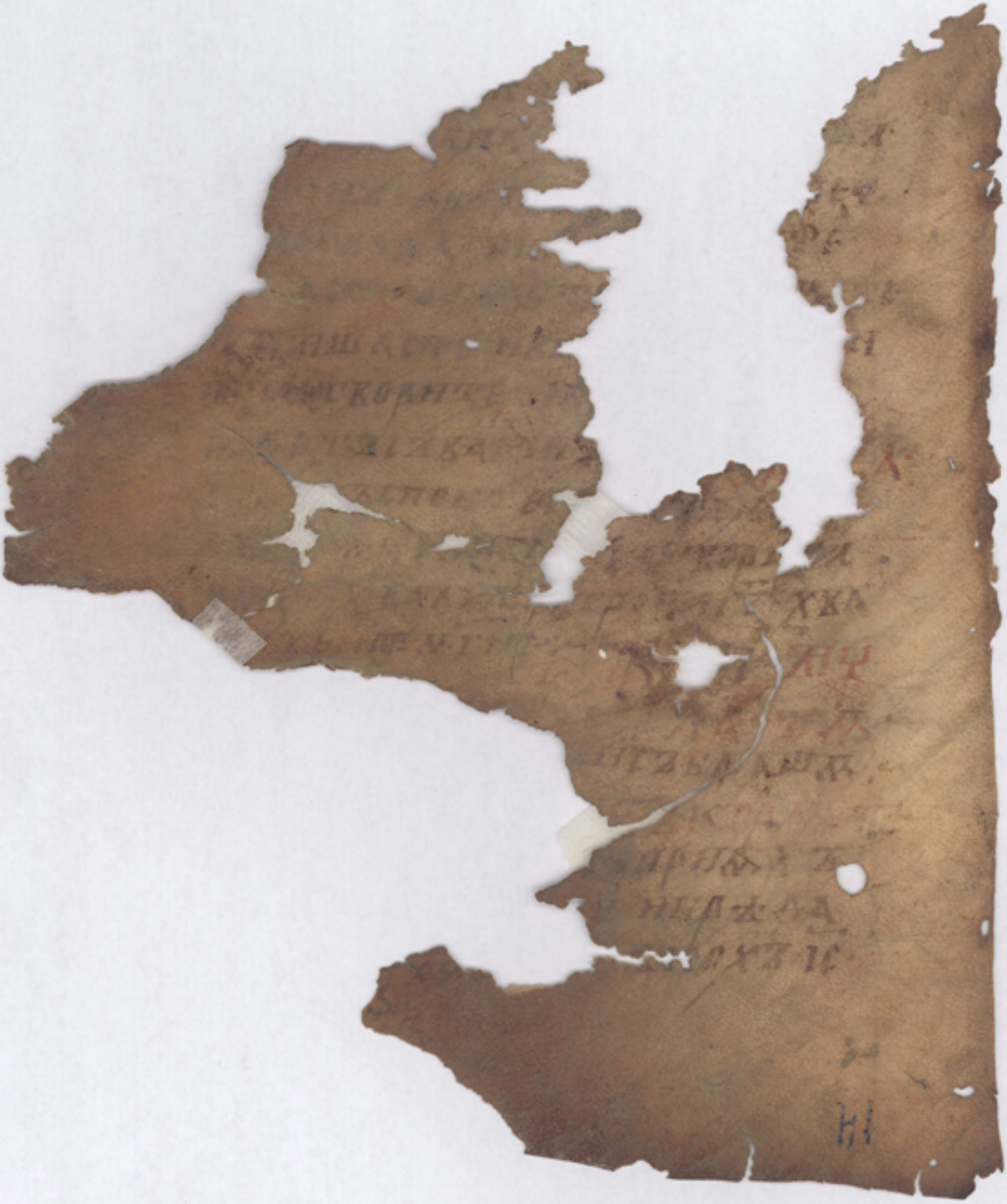


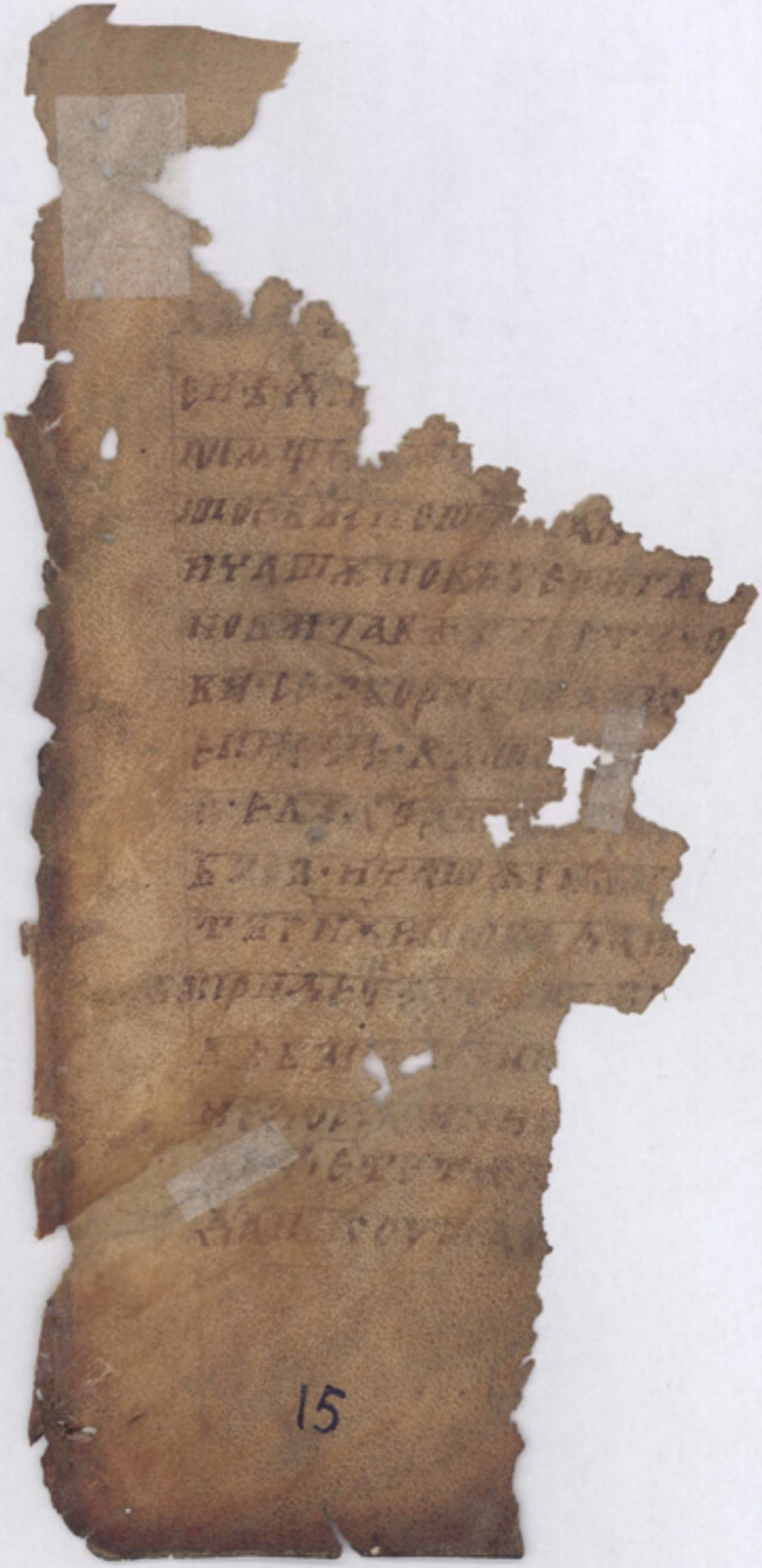


12

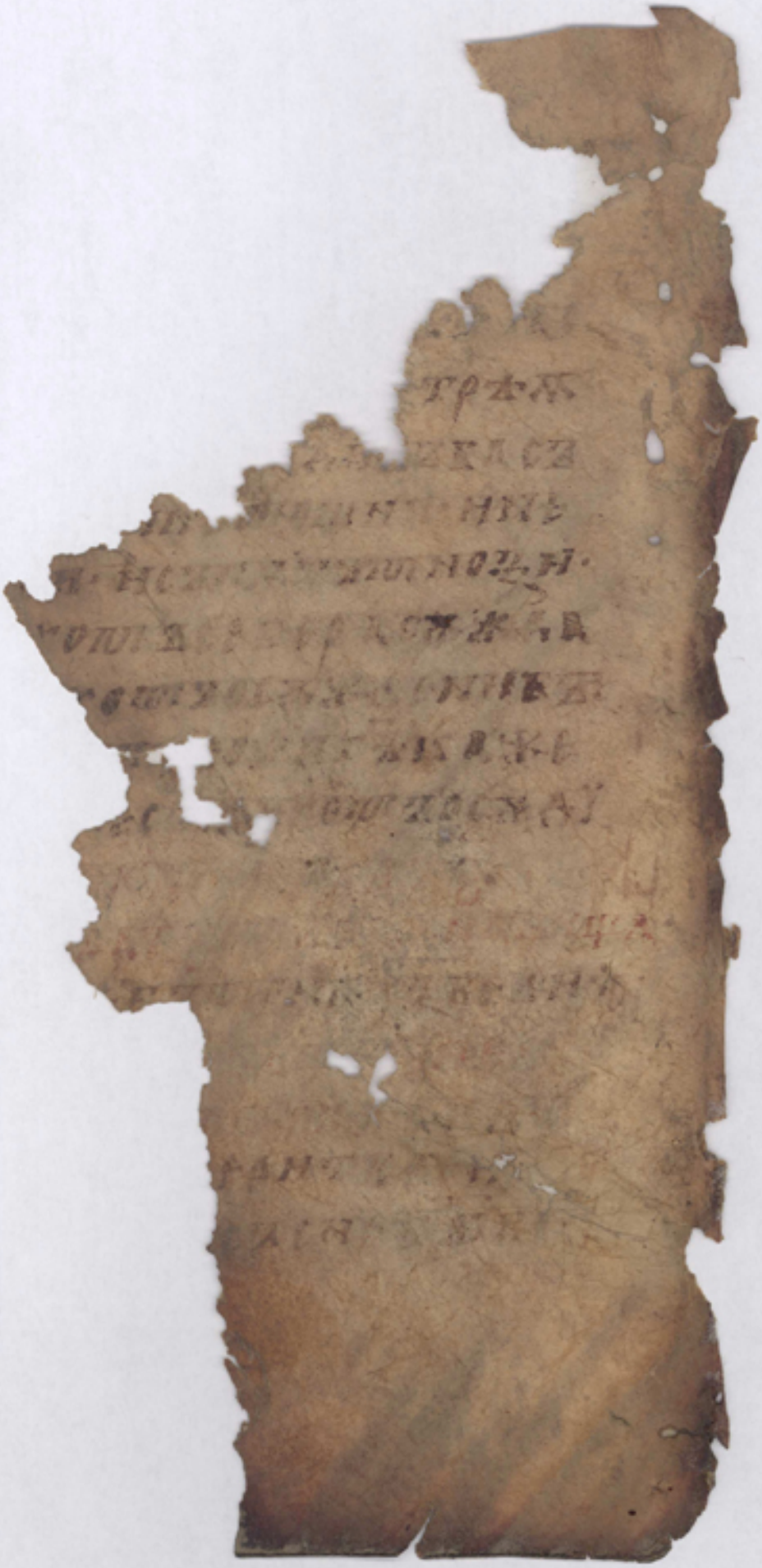


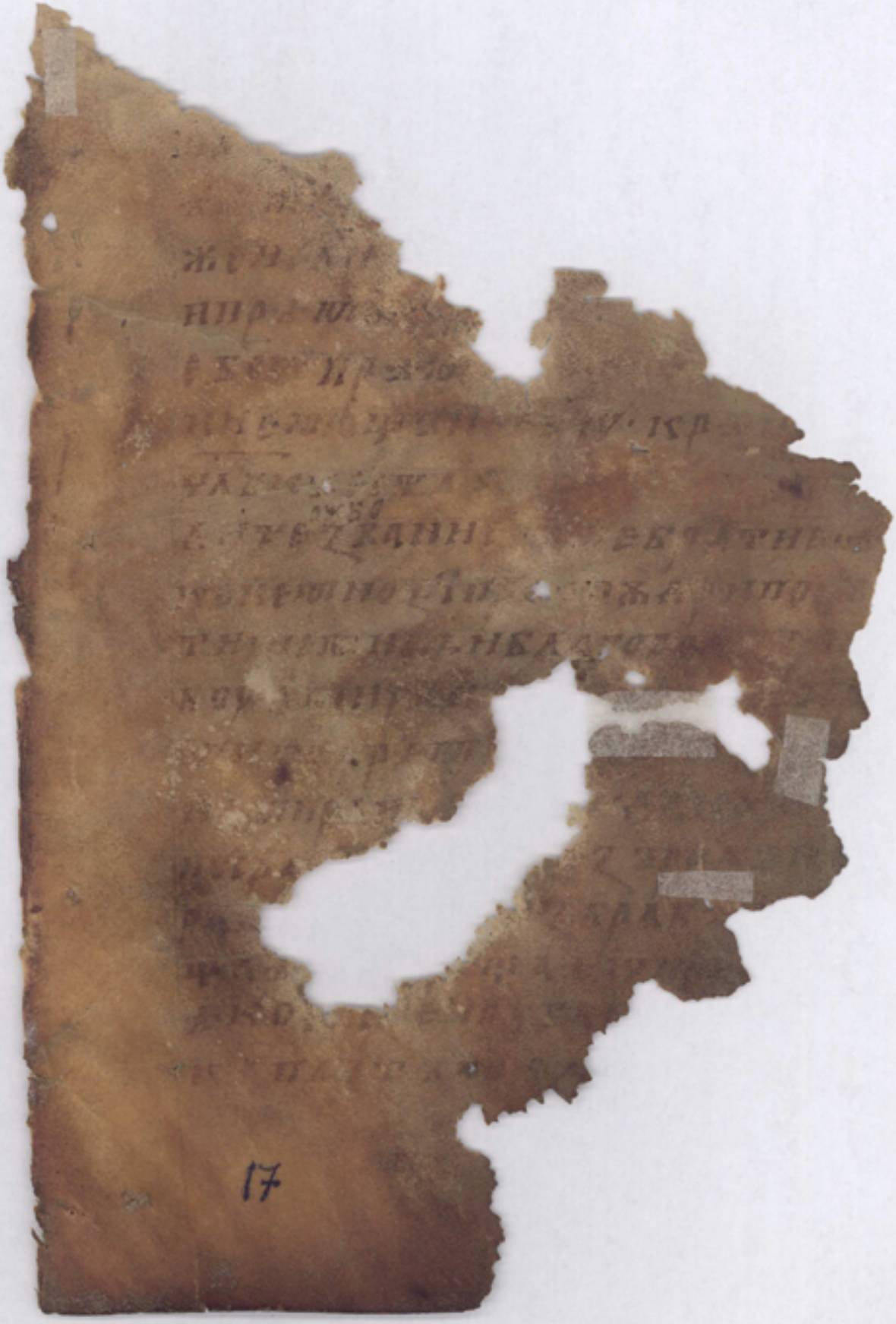
13



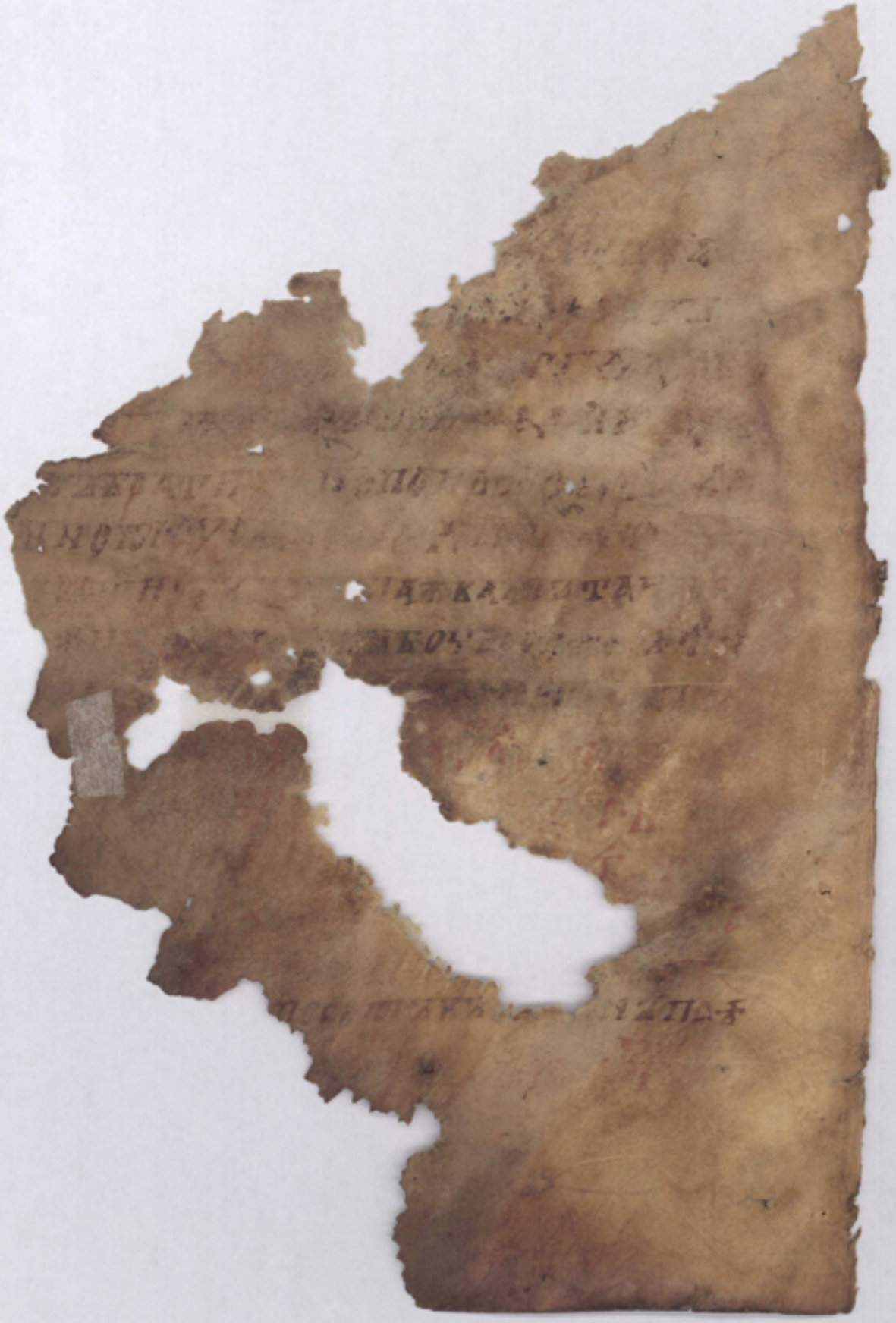


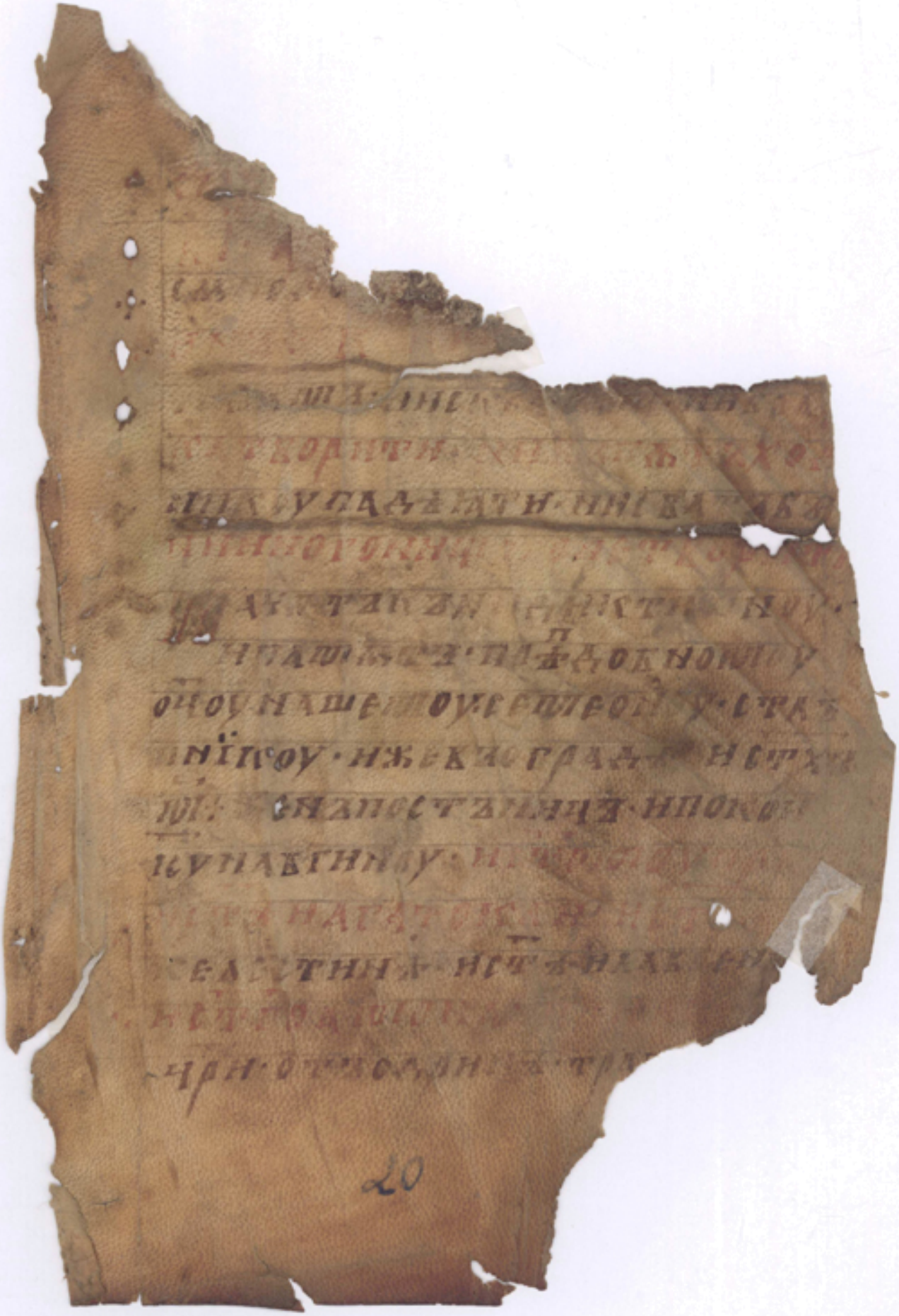
15



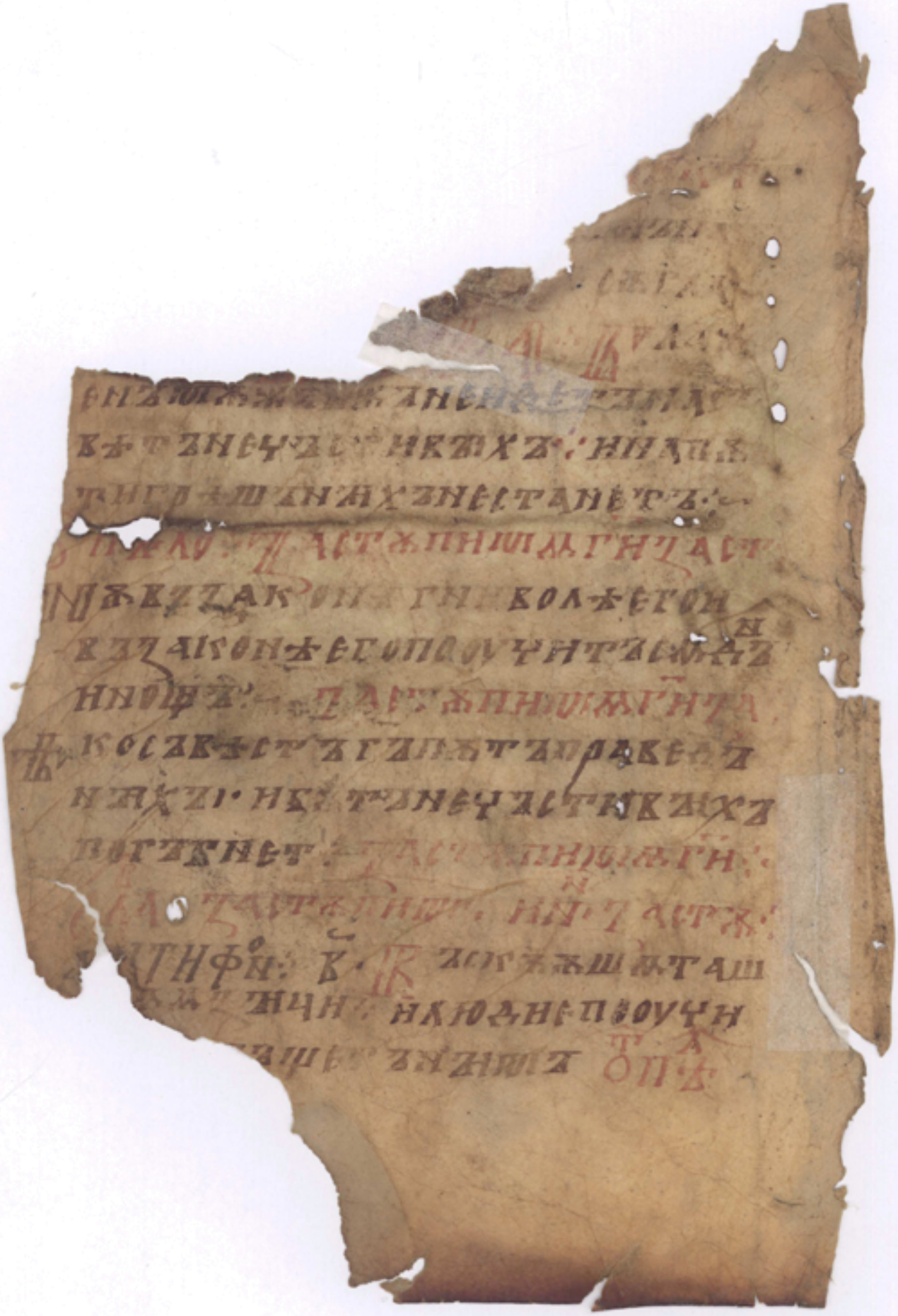


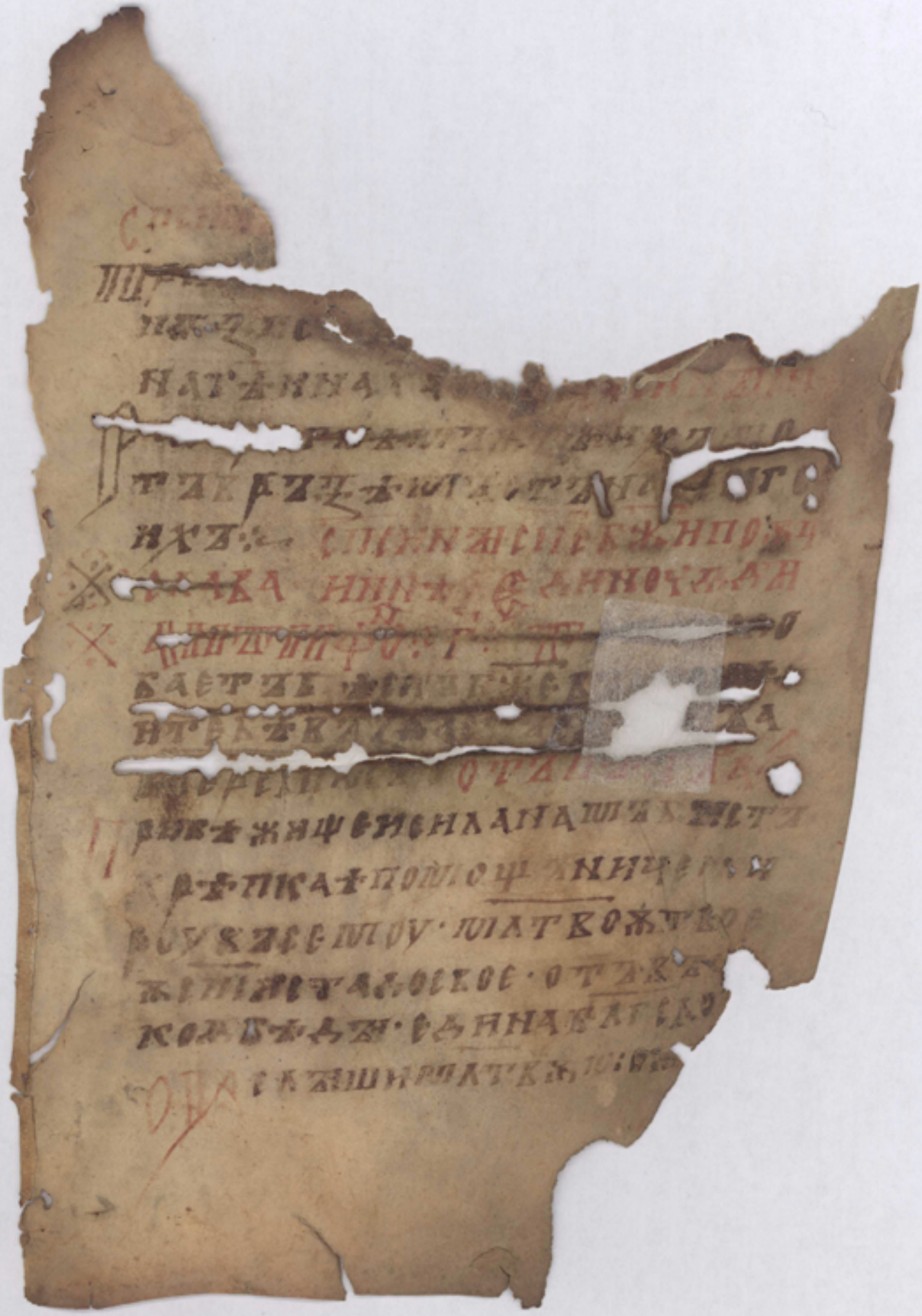
17

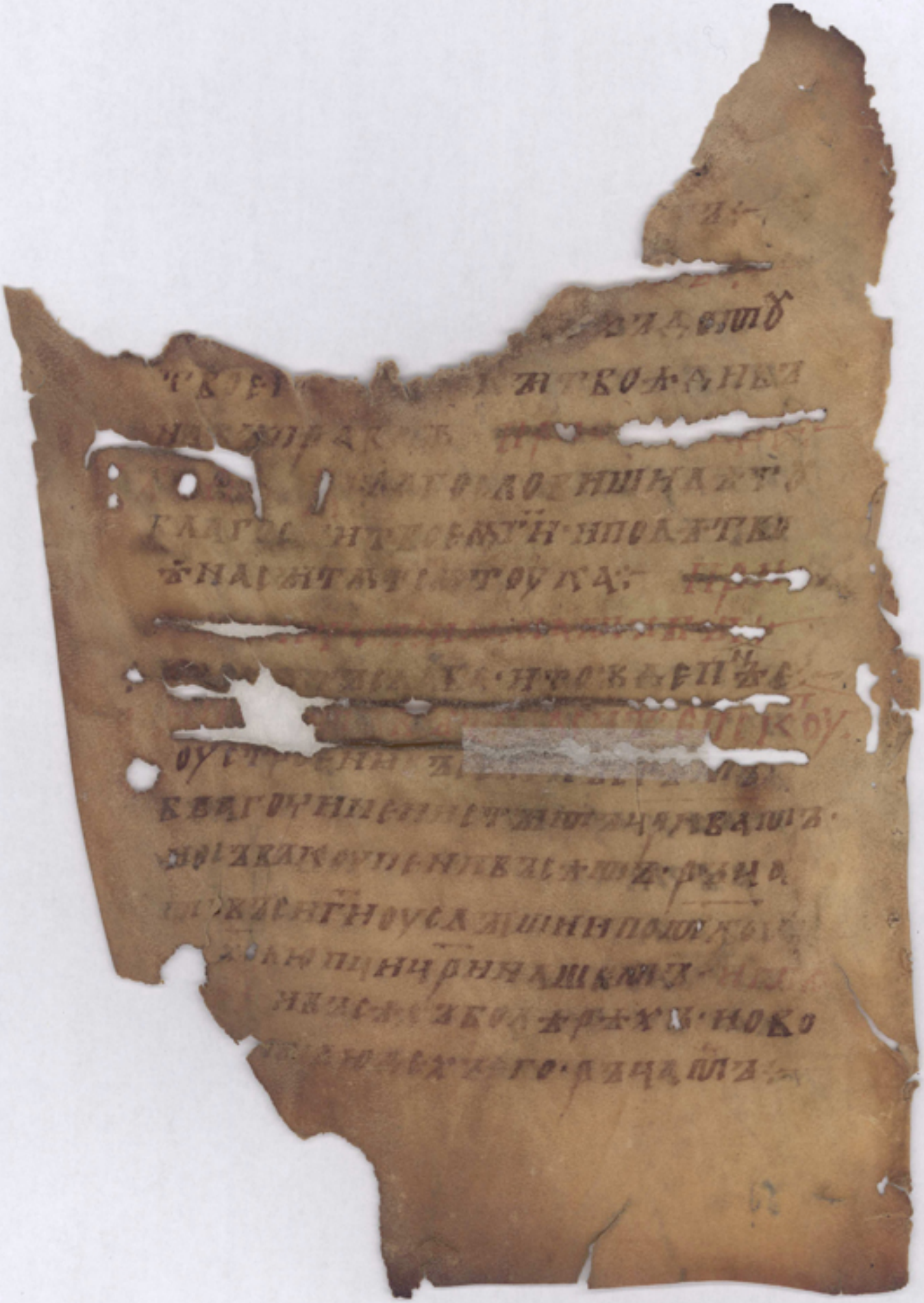


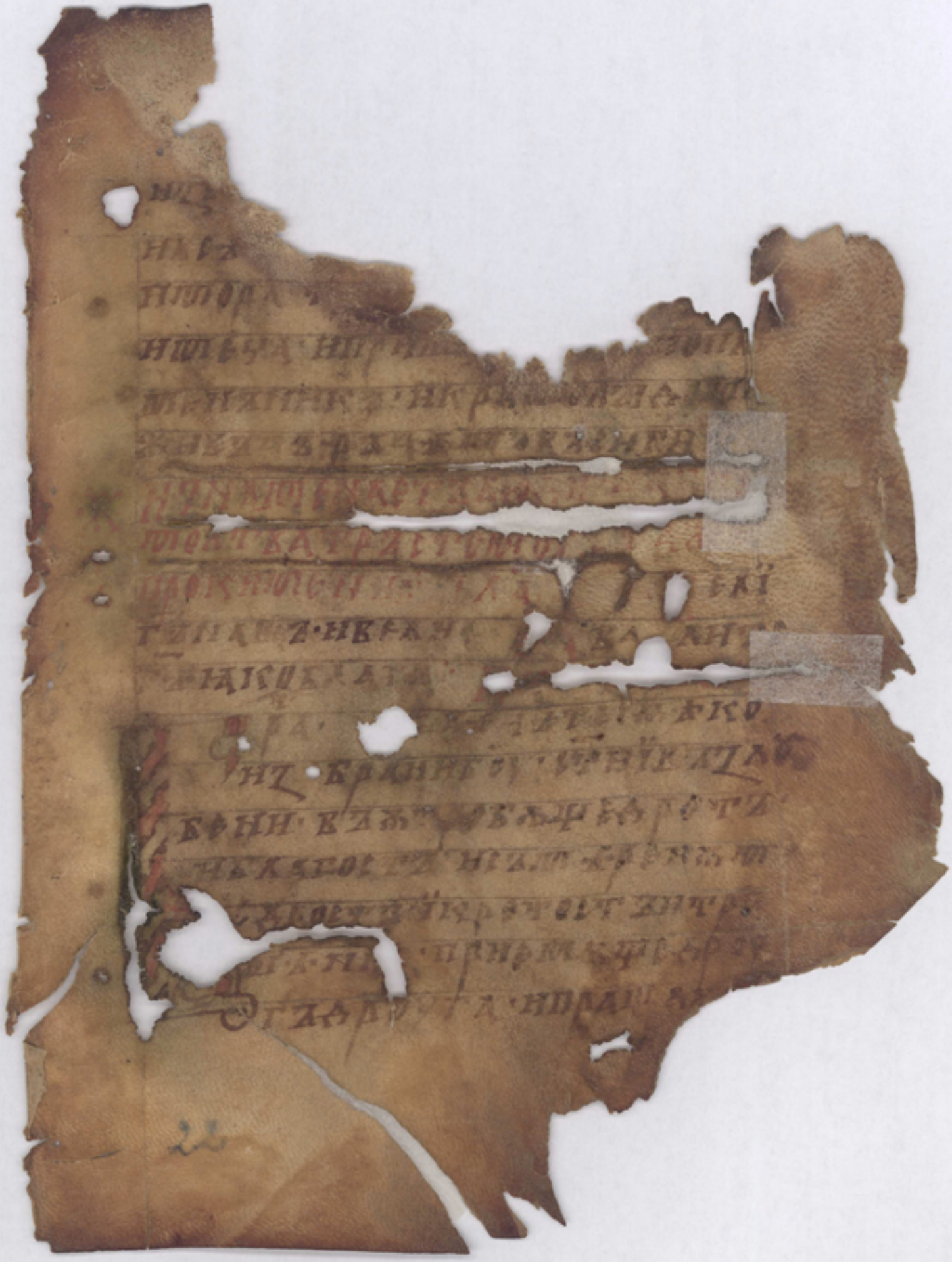


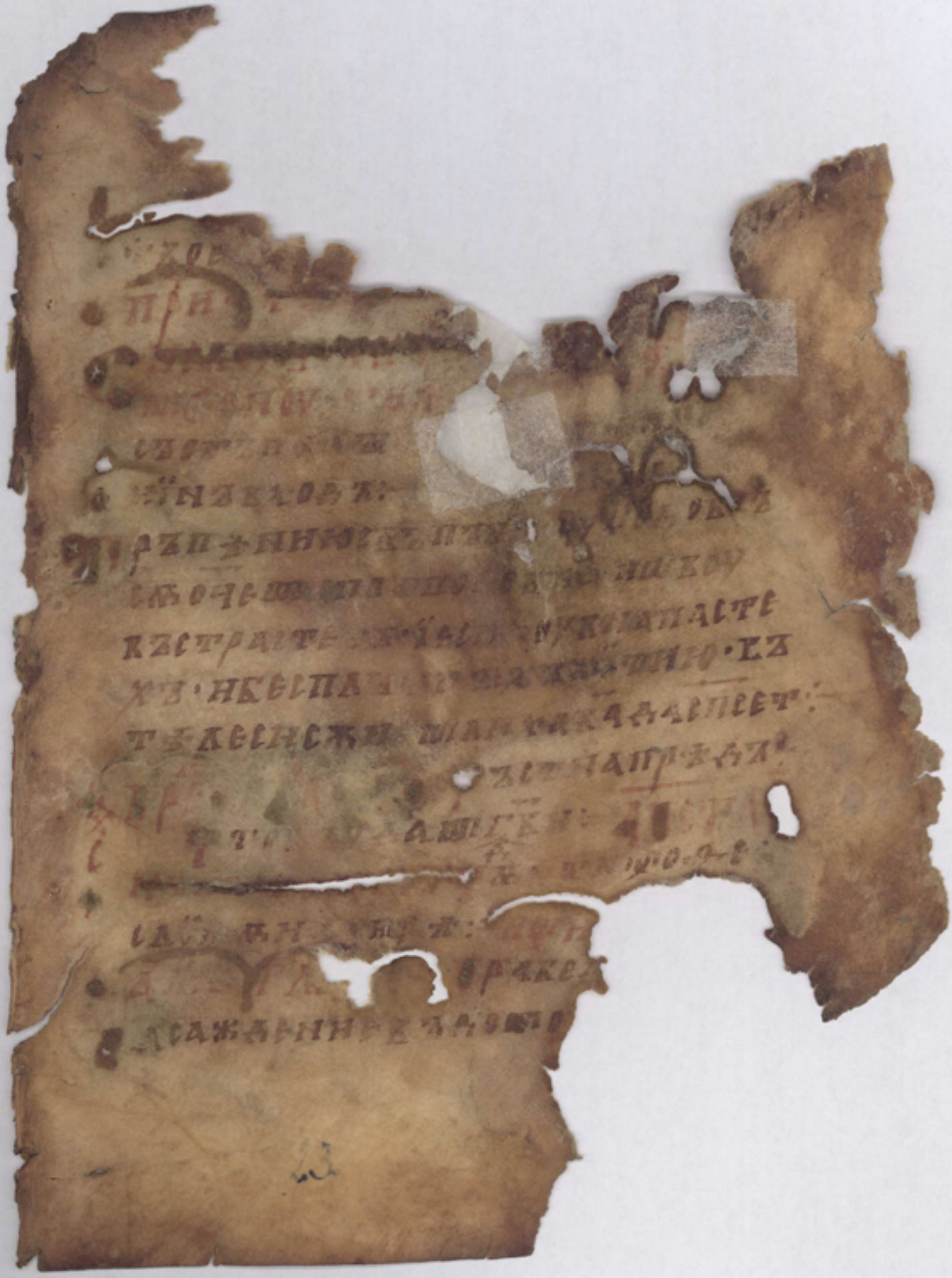
20

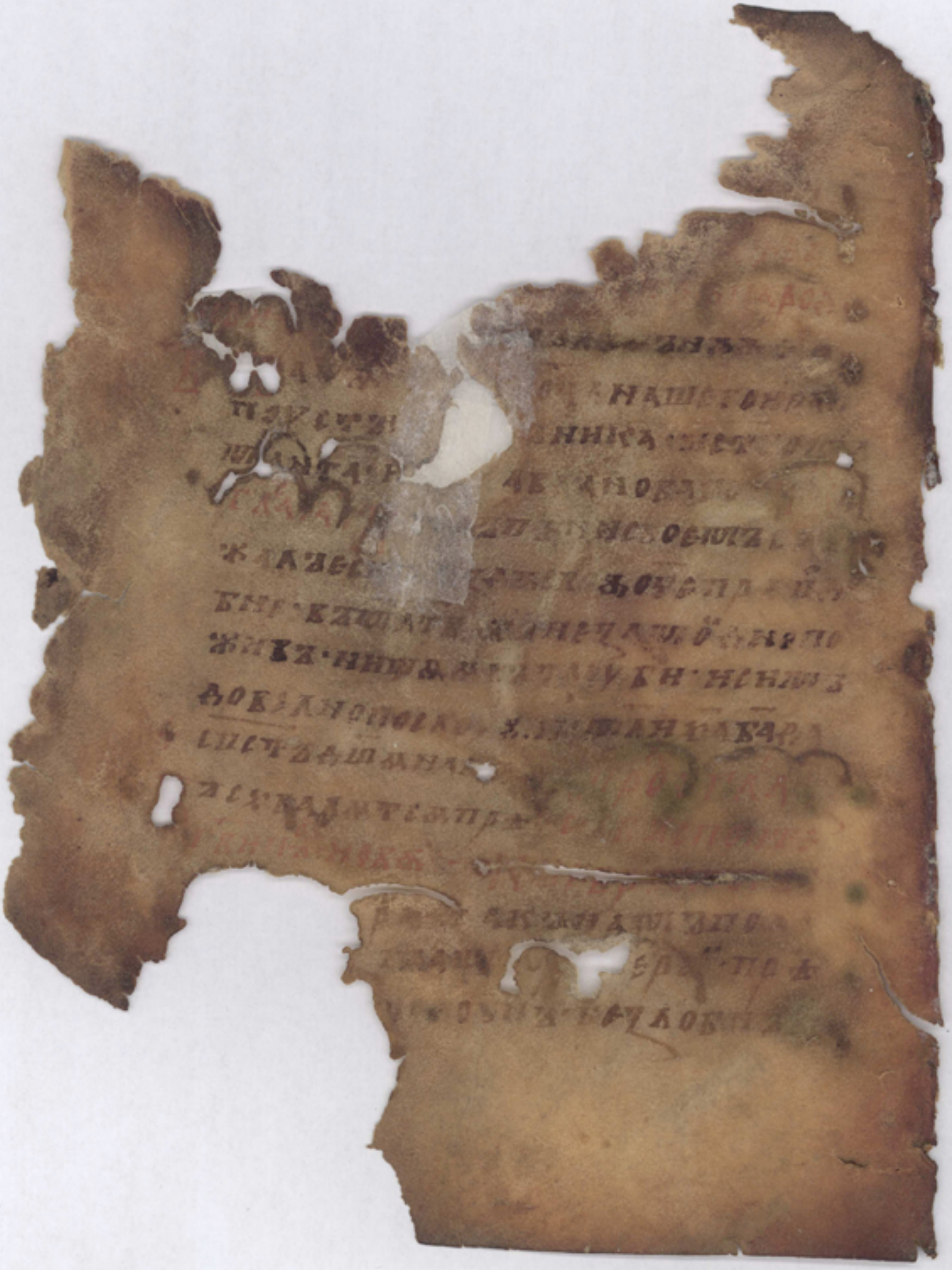


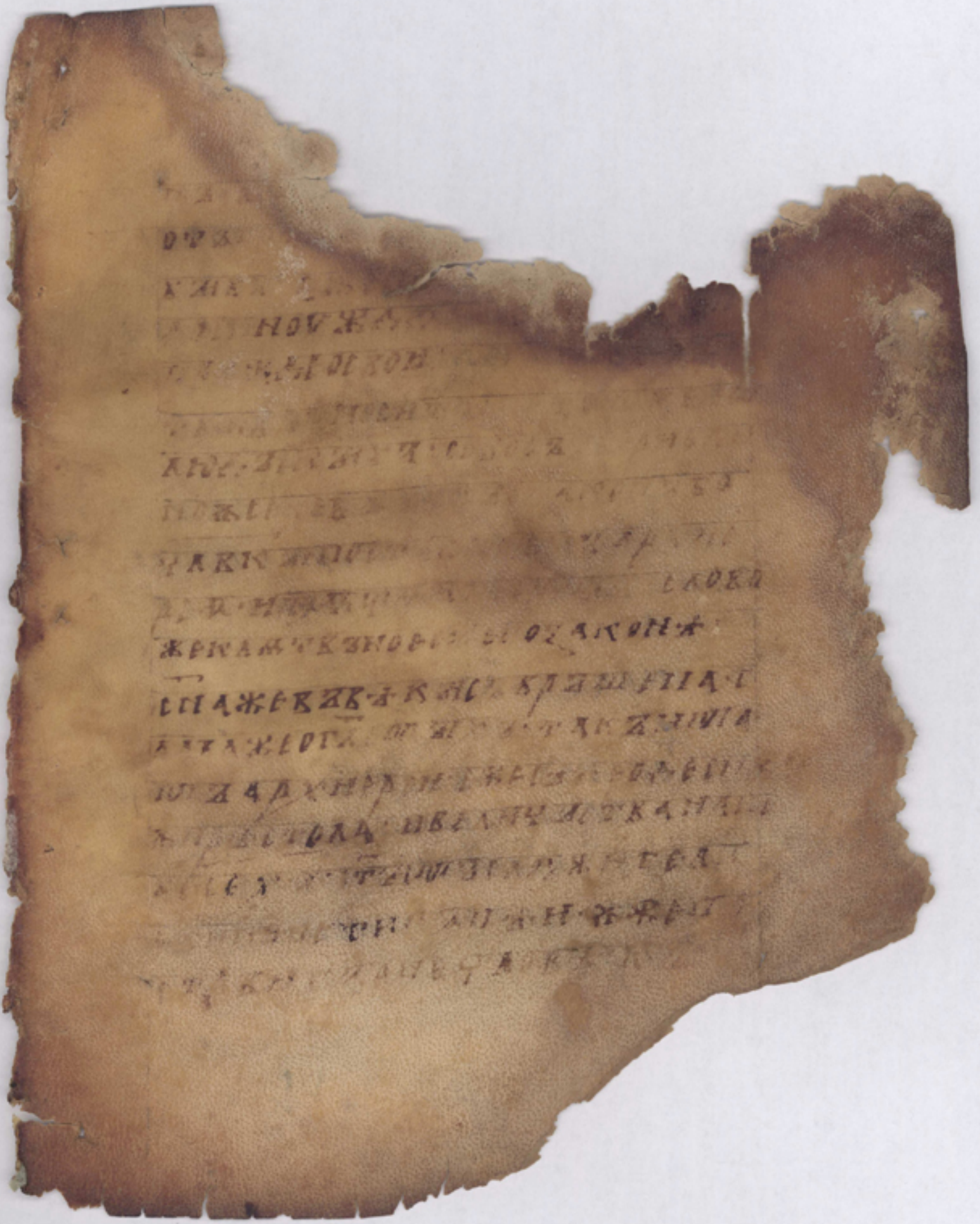












[illegible] ПРАВЕ

[illegible] ПА·ЕПИСКО

[illegible] ВЪЗЕСЕДЕН

[illegible] ЖИ [illegible] СТИ·ОУ

[illegible] ЗМИСТВ ЗМИО:—

[illegible] НИ ПРОУДАЛОУЖБА·ЕЙ·СЕ

[illegible] ПУТАЬБА ЖЕ·— СТРИСТА·ГРЕХА

[illegible] ВЪЗЕНА·И ИЗГОНА·НИПРЕ

ДЕНЖЕ·ВЛАСТИНОУ·НИСТЖЕ ТЕ

ОДОРА·ПРОСТРА ЖЕ ЕПЕНЖЕ

ВЪЦЕРКВАХЪ ВЛАЖИТЕБА·— ПИН

[illegible] ЛОУ [illegible] ГКОВЕРЖЕ

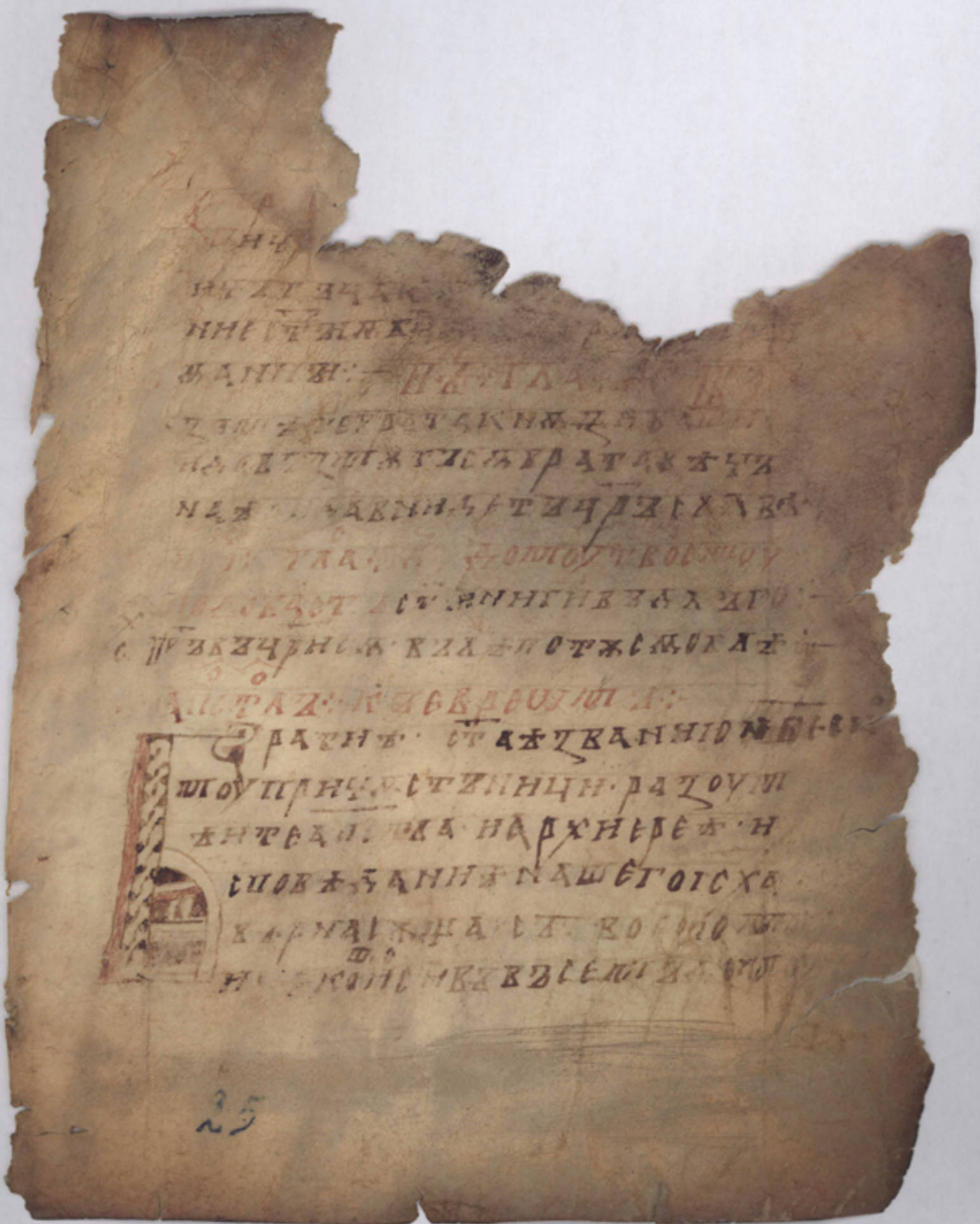
[illegible] АЛЛОУ·РАХ·Ѧ·ВЪЗВАШЖ ПРАВЕДН:—

[illegible] ДОУНИТЕЛЖ ПРАВЕДНИОГИ

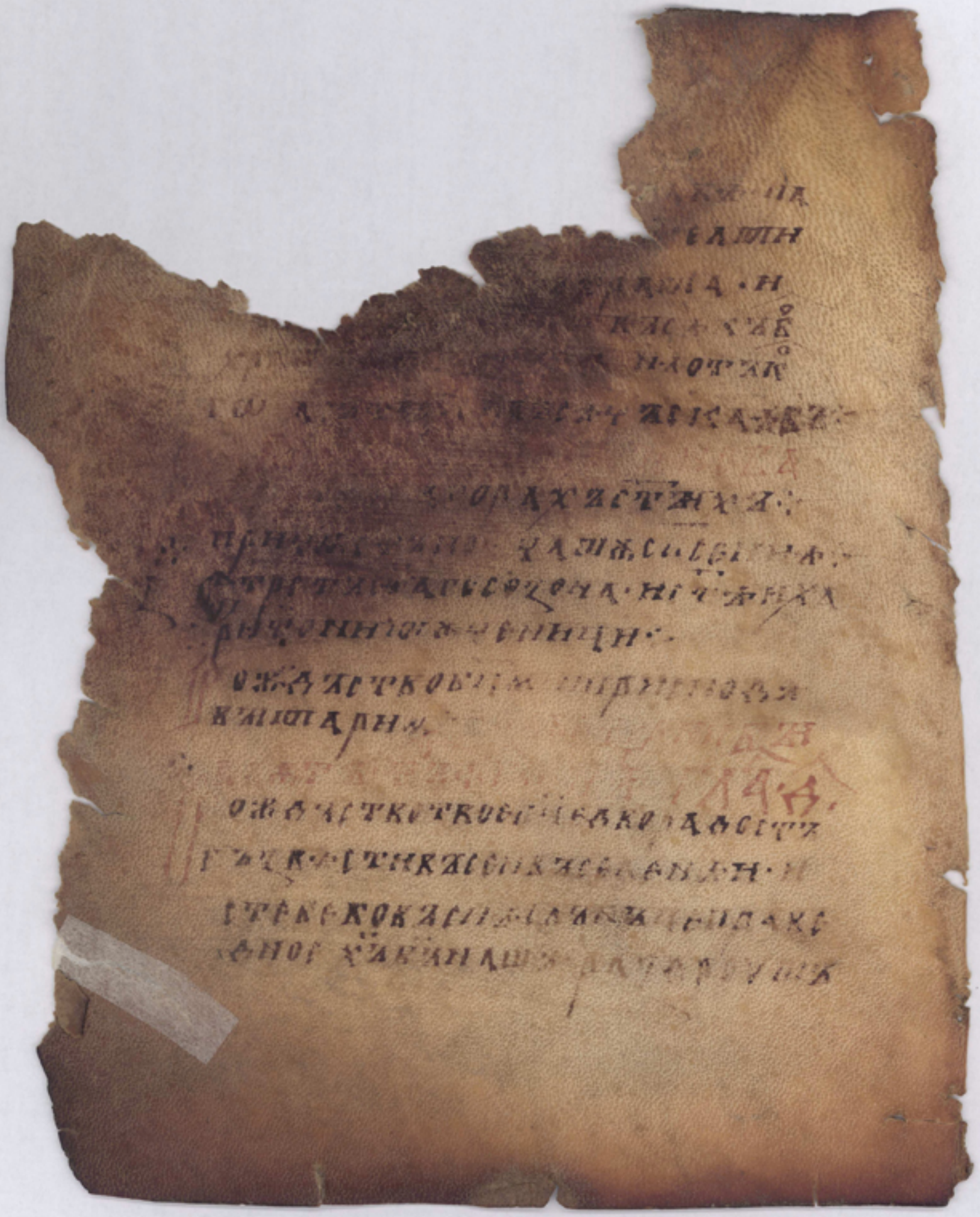
СТРАСТЬТАГОНИКА·ЧАРНА·НИ

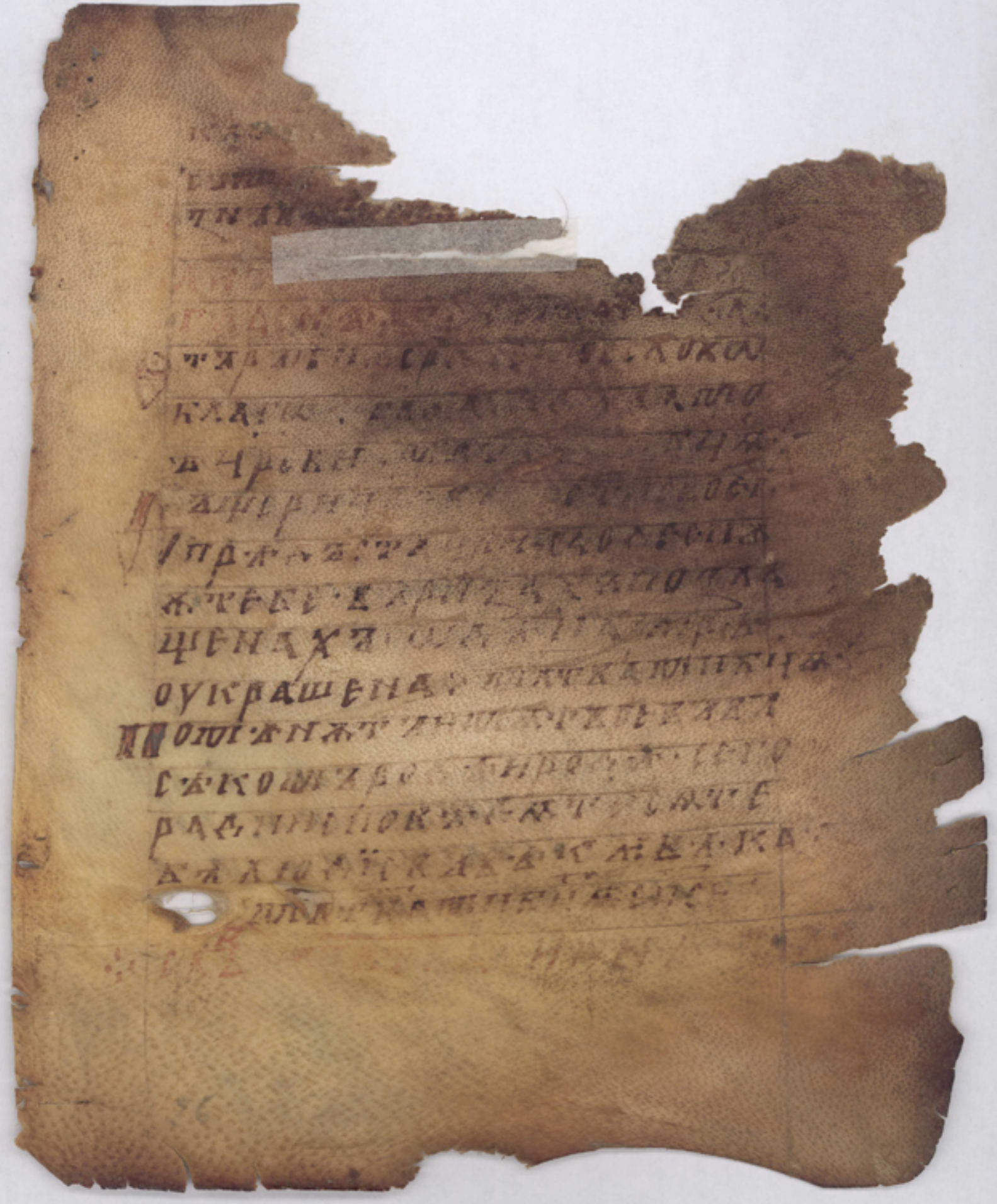
КЕНЕСТРЖЕГО·НОУЕНЕНИЕТА

НЖ ПРАКА·[illegible]



25





[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] ТРОПАРЬ

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

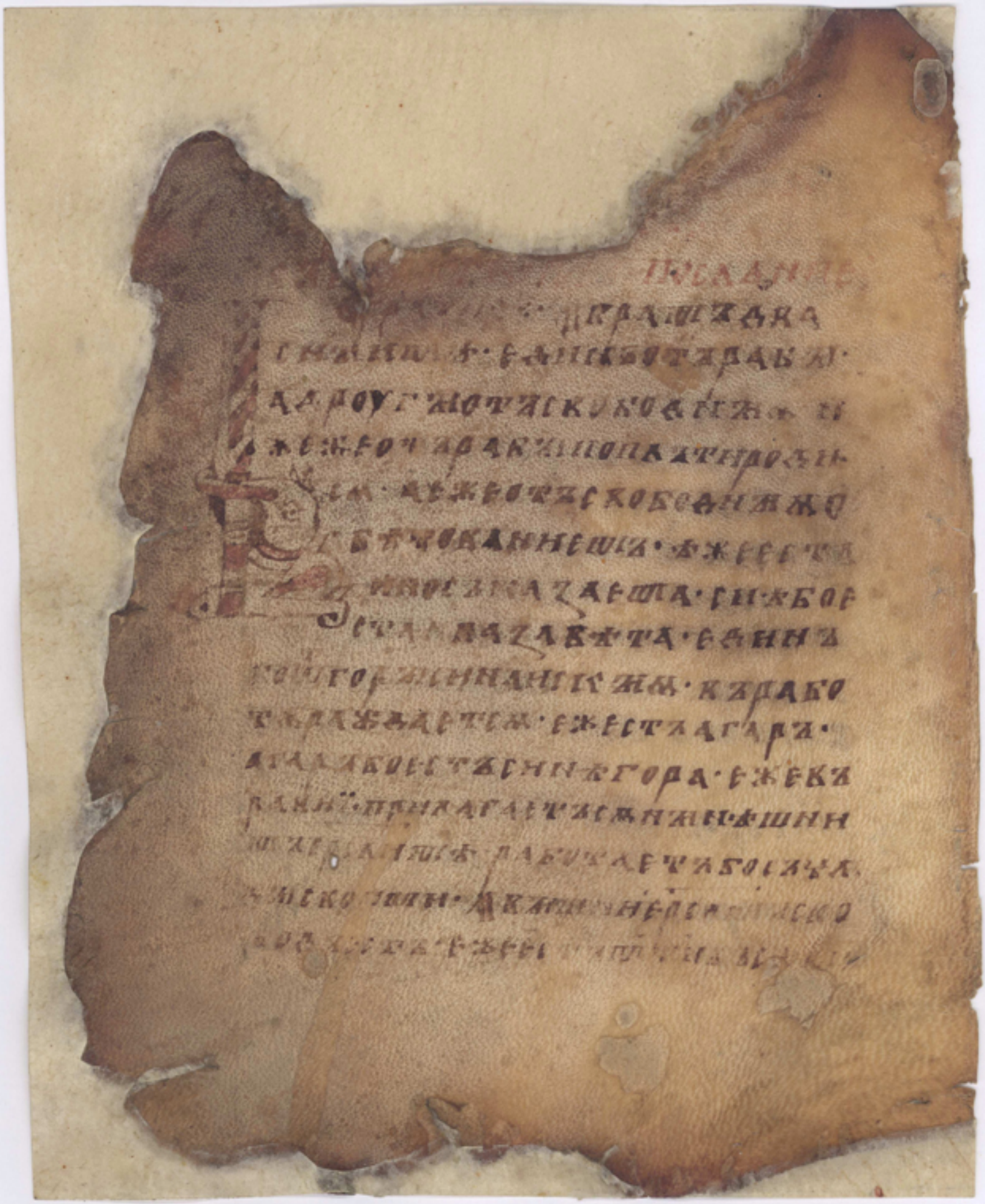
[illegible]

[illegible]

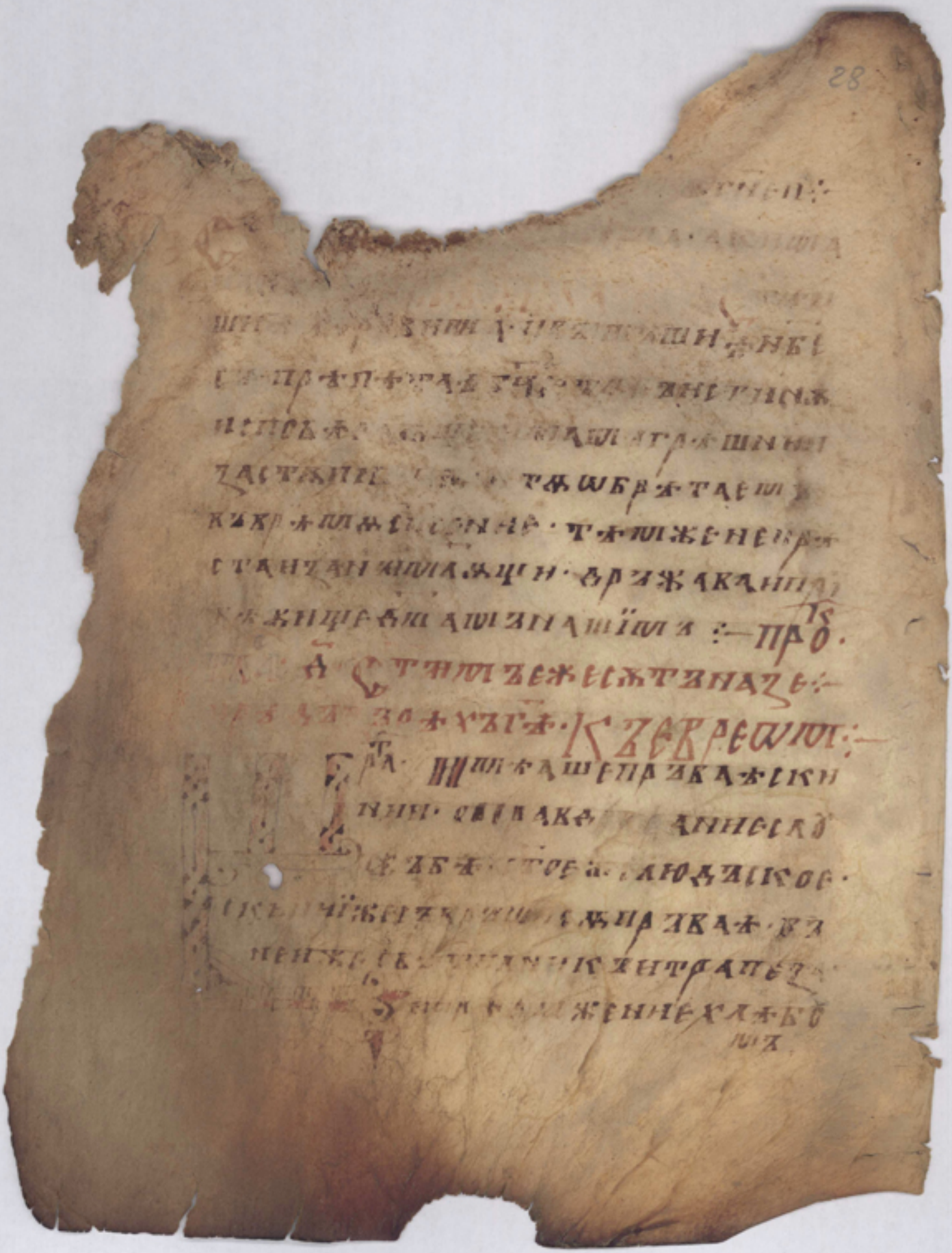
[illegible]

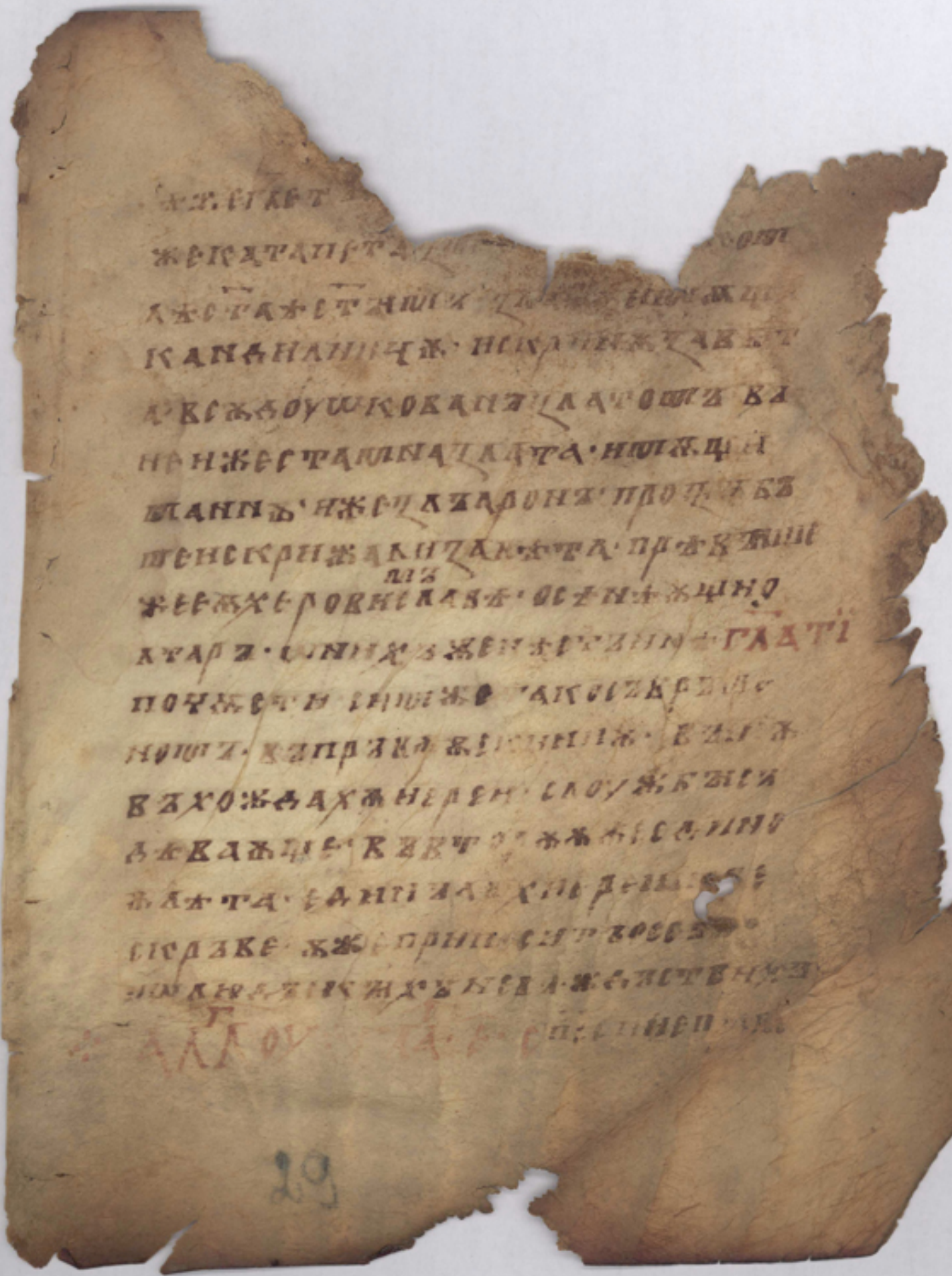
[illegible]

[illegible]

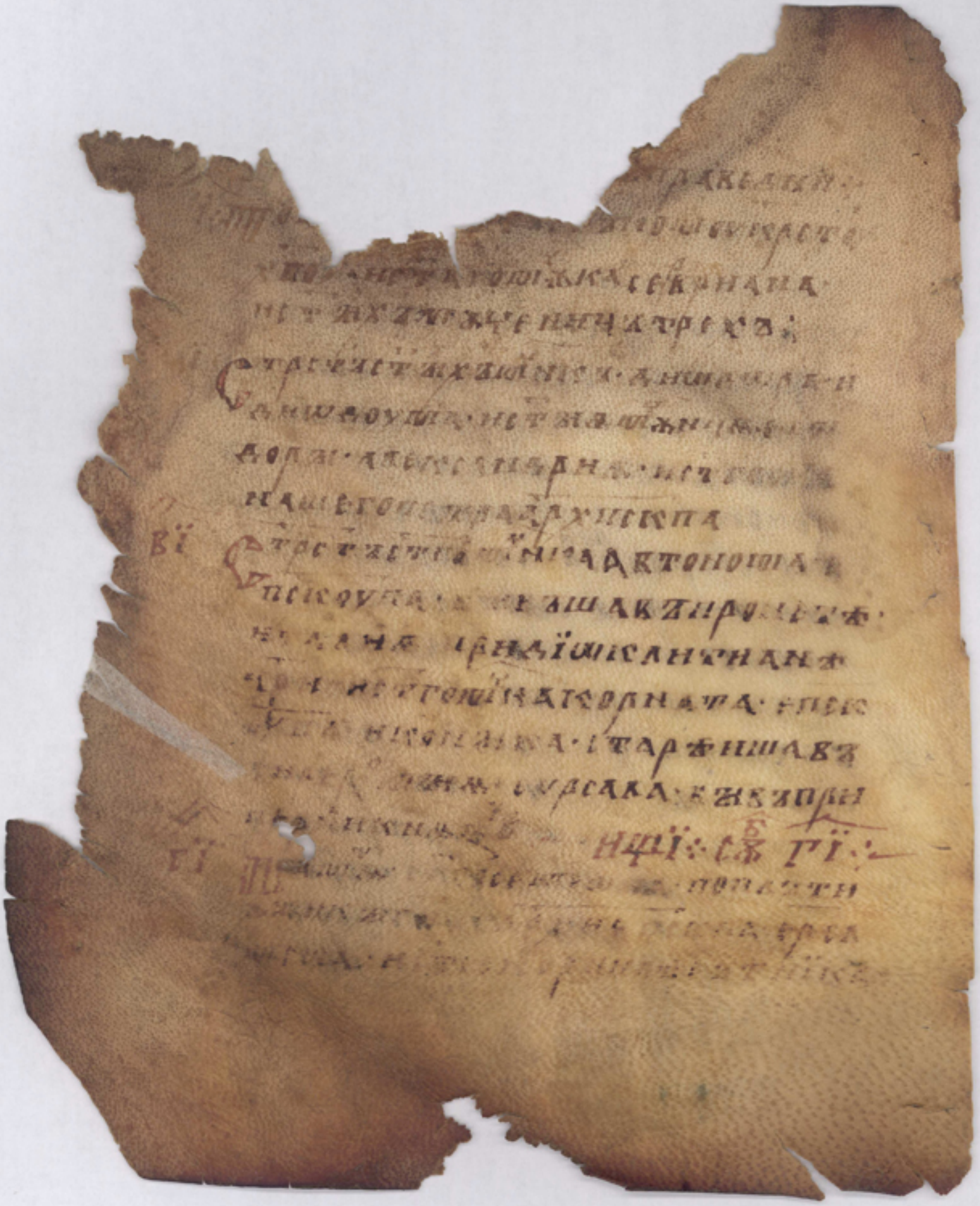


ПОСЛАНІЕ





29



Б

нщи· сѧ· гл·

азъ ѕ ѧкрїстѧ· ѩ

не· к· ѩ· ѩ· ѩ· ѩ·

К ѩ· ѩ· ѩ· ѩ· ѩ· ѩ·

нѧго· нѫїкоторѫщѧ· ѩ· ѩ·

хкѧ· ѩ· ѩ· ѩ· ѩ· ѩ·

тѫ· чтенїѧ· г· ѧ· ѩ· не

ѩ· помѧтѧмнїсїѧ· ї· ѩ·

ко· нѧ· ѧ· ѩ· ѩ· ѩ· ѩ·

сїе· не· ѩ· ѩ· ѩ· ѩ· ѩ·

ѫ· ѩ· ѩ· ѩ· ѩ· ѩ· ѩ·

нѫ· такогдѣ· ѩ· ѩ· ѩ·

бѫ· ѩ· ѩ· ѩ· ѩ· ѩ·

концѣ· бїѩ· ѩ· ѩ· ѩ·

утрѧнїи· по· ѩ· ѩ·

ѩ· пѫ· гл· ѩ· ѩ·

ї· ѩ· ѩ· ѩ· ѩ· ѩ·

[illegible] крестатвое ѧ:

[illegible] ѧ прручскоеѧвѣ:

[illegible] єгѧавдаржнісѧарѣво:

[illegible] гла ѧ Кѣчнеѣнісѧна

крестѣвоеѣ ѣчнѣнѡмоу:

Ѿпокончѣнноутраннѣн:

поетсѧ катрѣстаго крестоу

твоеѡ покаѧнѣеѡтѣсѧкаѧ:

Ѿпотѡмтавхоѧнчѣпатрна

рѣх сѣчѣстанѣѡнѡщѣѡн:

крестагнѣ ѿпокѡнчѣнѣ

трѣстаго вхоѧсѧтапѣка

[illegible] ѧ ѿкончѣнгѧсѧтѣ трн

ѡратѣ [illegible] гла в жи

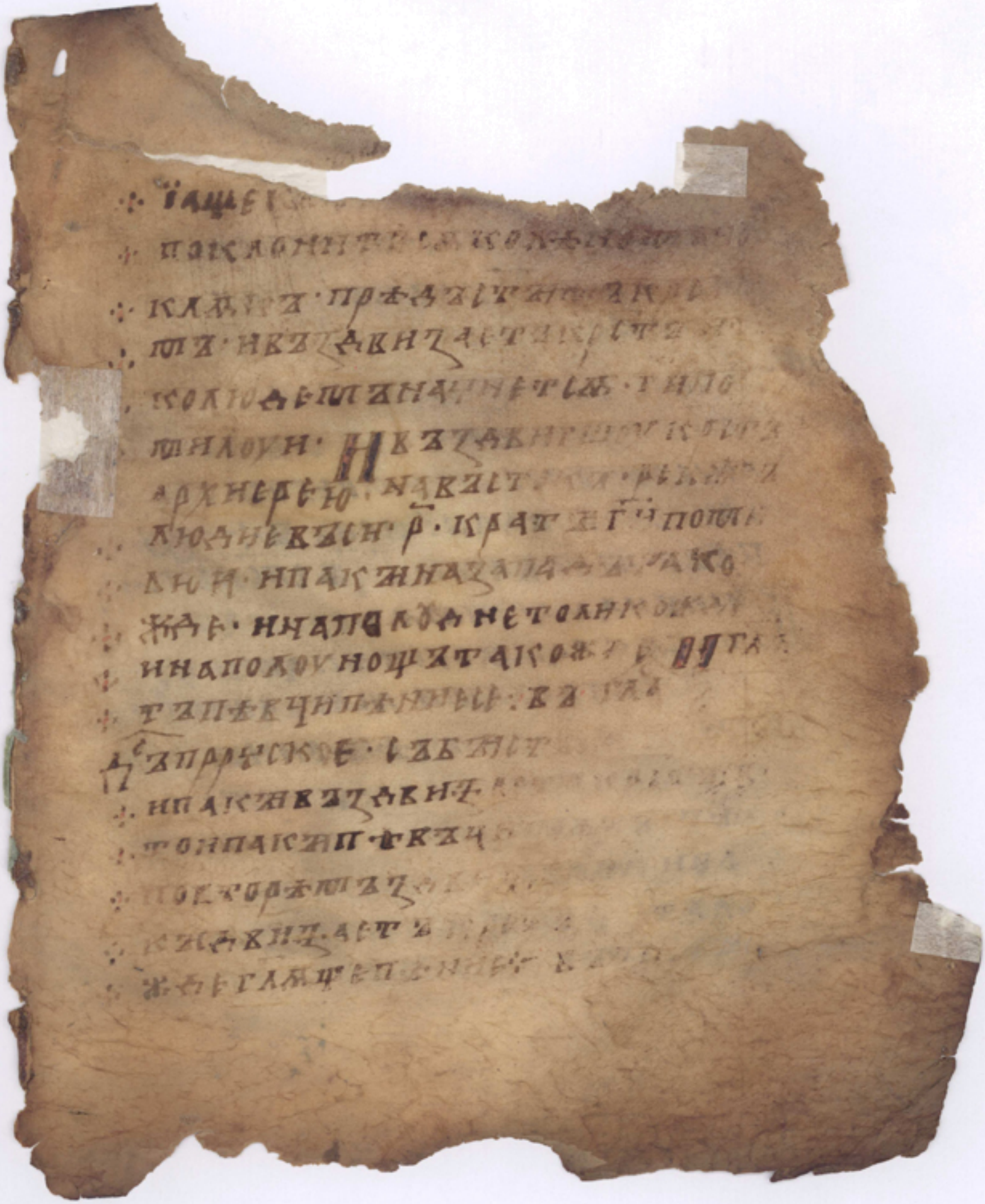
вѣщікрс [illegible] гла а спінгн

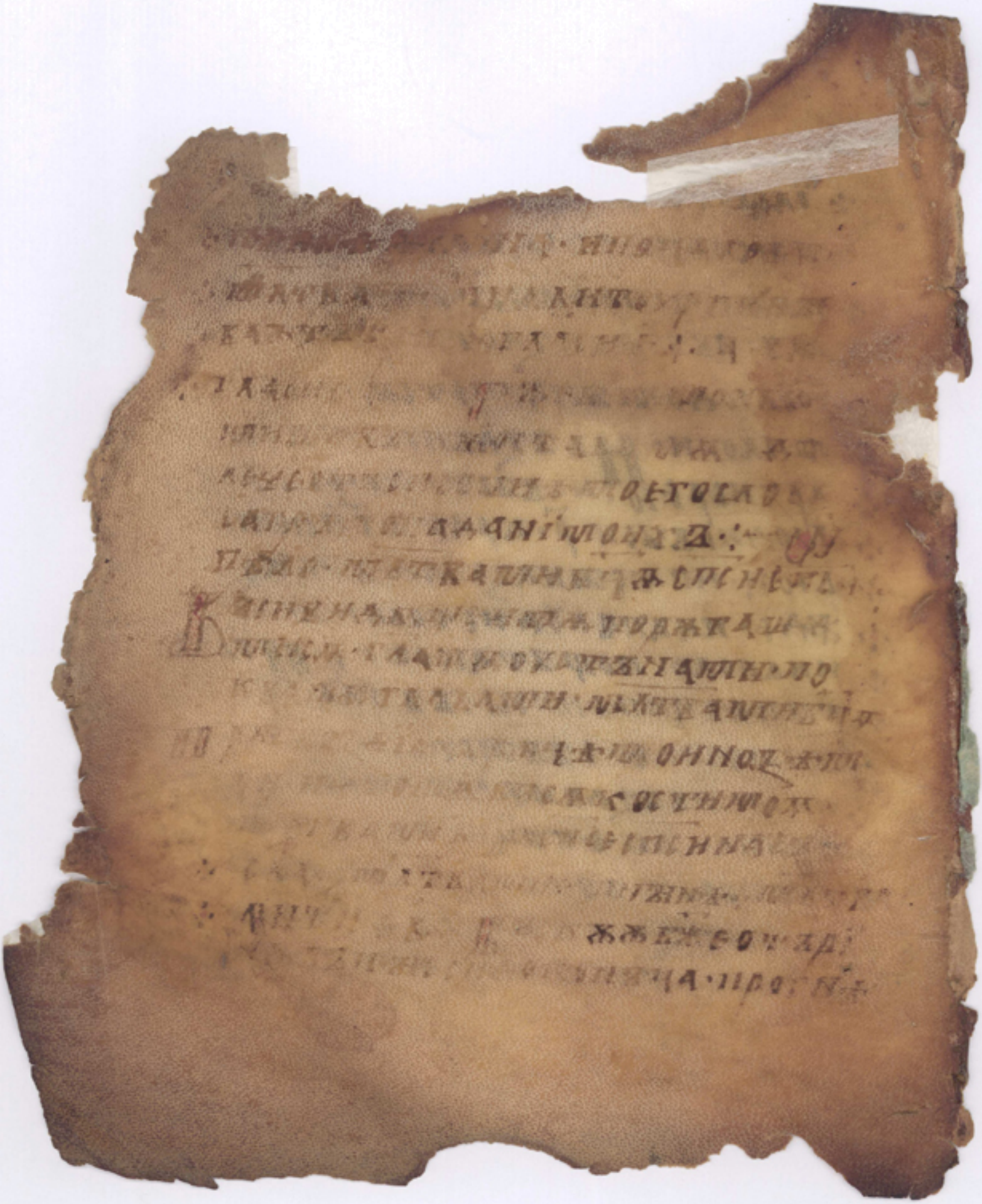
ін гла [illegible] якѣлнетѣтн:

ѿпожѣѧпоѣрнікратѣ нкѣ

[illegible] ѧнчѣпатрнаре [illegible] ѧнѧѧпіско

нѣ:





[illegible]

[illegible] ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКА

[illegible] ЕСТЬ: — СПИТИ

ВЪЗНО ІИСУСЕ ГОСПОДИ НАШЕГО ІС

ХЛАНЖИТЕЛЮ ПОДАЖДИ НАМ

НОГА ТВОЕГО ЖКО ІСТИНА ЕСТЬ

СПИСАНИЕ ЖКО

ВЪЗНОСЯТ ЕГЖ БОГА НАШЕГО НА

ХЛАНЖИТЕЛЮ КАГОЖ ІСТИНА

ЕГО ЖКО ІСТИНА ЕСТЬ ВЪ ГЕЗЕКИЛЮ:

СПИСАНИЕ ЖКО: — ВЪ ХОДА:

ПРЕВЕЛИКИЙ ЖЕЛАНІЕ ЖКО

ЕСТЬ ГОСПОДА ЕЛОГОСЛАВЛЯЮ ЕГО

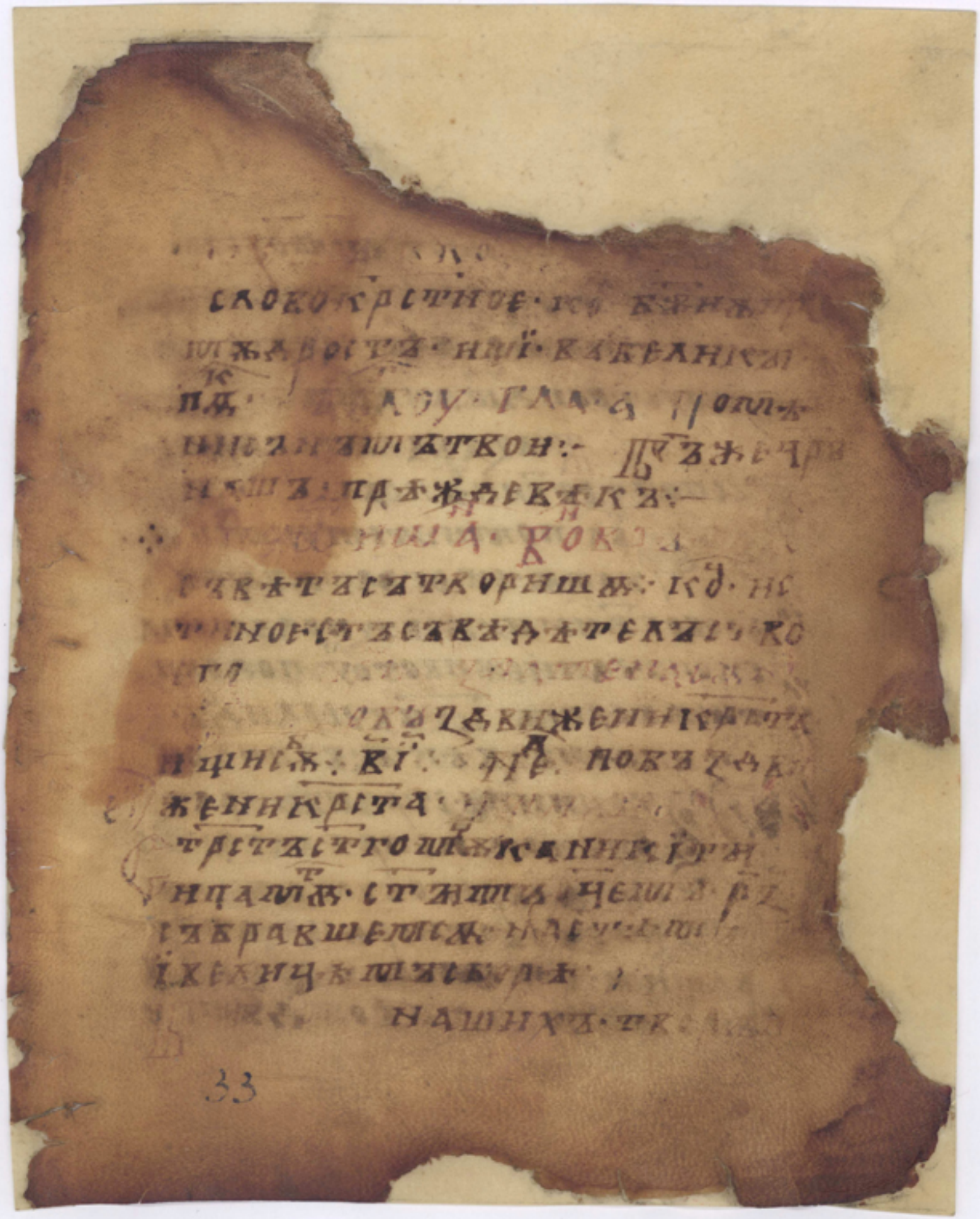
ЕГО: — СПИСАНИЕ ЖКО:

НЕ ТРЕВОЖЬСЯ КРАСОТУ

ТВОЕЮ ЖКО ХЛАНЖЕНИЕ ЖКА:

ПРЕ 16 ПСАЛОМ ВЪЗНОСЯТ ЕГЖ

БОГА НАШЕГО: — ПРЕВЕЛИЙ ЖКО:



33

[illegible] ПОТРЕБНОУСТАВИ
[illegible] ПОСТАВИЛЪ ТРИТРОЕКА
ОНАЛЪ · МЛЛТВАНІЙХЪ · КАТО
ПРЕДОУСТРОИЛЪ ШАНАША · І.
АА · ЗА · КЪ ХВАЛАТСЯ ПРА
ВОСЛОВЕТКНЯЖНОКА · КАЕ
ВА · ПОТОМИ ТЕНГОУШЕНЖ
КАША · ЕЖЕ ГЛАЩАВАТА
ГЛОКОЕЖНЕ НХЖЕ КЪ НРАВЩЕНА
СКОНЧАНІЕ ЖИКОТОУ ПОДОБН
ТНІЖЕ ЖЕ ША · ІСХРЕСТЕРАНЪ
ТЪЖЕНКАКОКЪ · КАНОНОУ
ЧЕНИНИ ЖІТРАНЪІ ДРАГ
ВИЧНАЖ · НЕПРЕЛАТАНТЕ
ІЖ · ДОБРОБОГЛАГОЛАТИ
ЖНЪ ЖІТОКАТНСРЕЧА · АНЕК
РАШНЖ · ОТ ТАТИ ХЖЕ НЕП
РИМЕШАТОЛЪДЪХОЖЕЪШЕ И

ІПІАІІІАЖКТ[illegible]

НЕНІІІАЖТАУБКА[illegible]

АОУЖАЖЦЕІСКНЇ· НУЖЕБОКН

ІЇТАІСАЖНВОТ·НЖУЗКРАКА.

КАІТАЖ ІІІТРЖІАЖУАРХНЕПЕ

ІІІІА· ІНХАТЖАЕІАІЗЖІГАЖ

ТАКНЖІТАНА· ТЖІІІЖІІСАА

ОСТАТ АЛЮАНІКОЕЖКРАКЇЖ· К

НЖКРАТ ЗІІІЇЖТАЗІІІЖКЖ· ТЖ

ІІІЖЕОУБОАНІХОАНІІІАКНЕІІІОУ

КНЖІТАНА· ПОНОШЕНЇЖЕГОНОСЖ

ІІІЕ· НЕНІІІАІІІАБОІАЖЕПРЖБЖНА

ЖЖАТРАЖА· НЖТРЖАЖІІІАГОКА

НІКАНІІІА· ТЖІІІЖЕОУБОКАІІІО

ІНІІІЖЖАЗТВЖХКАЖКЖНЖЕКН

ЇЇРЖАПКОАЗОУІТНАІІІА· НІІІ

КЖАЖІІІЕІІІСЖНІІІЕННЕГО· КА

ГОА НАННЖЕЇІІІКІІІЕНЇА·НІ

34

тацаѡнїожрѧт

ѧнтєбоу: ІА

трєтїѧ: Ітѫѫѡтнїцѫєфнѡ

нѫ: пѣ: гла: г: ѯ кобєск

врїнѧѡотѧкосѧтѫѫакѣѡн·

крѣкнѫѡастѧнєтацаєѡн·пр

слакнѧѧ·ѧарѣѡѡѫщнїѣпри

снотєкѫщѧ·отъхѧбѧ·ѡлтвѧ

ѡнтѣонѡнпоѧѧѫщнєлнѫ

ѡлстѧ·· про: гла: ѧ: ѧї

кєнѣбѧ·свѣчрквахѣбатє:

глѣ: кѣкорєнтноѡѫ

ѧатнѧ·поспѫѡѣствоуѫщєѡлѡ:

нѡ: нє: ѕї: ѧлѣ: г: гла: ѡ

ѡлоучанїѫѧѣпожтєбѧтн

ѡ

ѳ. трєтаста

ѧлаѡбн ѩ ї сѩщєн

ѡѩкоу • ѡпирдоны. ѩрх

апѧ ѳ. ѩ. єѵѳѩтѧнѧ єѡн

ѳ. прѧдѧ ѧ ѧрѧхѧтѧ ѩ :- апєстѧ :-

:: кѯорєнтноѡ :- ѿ ѳраікѧ ѧѩ

каѡтѧєкнгаіє :- ѡ ѡ

і. ѧлоутрѧ ѧ. ѧ. ѧѧзѧ

бѡ ѡ ѩ ѧѳоунтєсѩ прѧвє :-

нї ѳраістѧ. ст ѩѩтєѡѧорѧ н

ѡѩчєннкоусєѡєоны. єпїскп

ѳї ѧѡѩ. ісоунѧкгннов. нєтоѡѡ

ѡїкоутрофнѡов. ѧорѧѧѡѡ

ѡтоу. мѧрѧтнѡ :-

ік ѳраістѧ ст ѩхѧѡкѧ. єкістѧтїѡ

ѵнтєѡѡпістнї. нчѩѧѡѡѧєѡ

ѧгаѡѩ : нѳєѡѡпістѧ :-

гѧѧ

35

[illegible] ѥрмонстникъ
[illegible] шеєцнинкъбжїкъсла
[illegible] гоєкастатие · отъсалмого
бапрнемъсъкъшебжнжїлаж
гла · д · анвенъкъ ·
с прѧаѧчъражъдъ · [illegible]
[illegible] ш гъ · бра · кѧчъштаа
ітеогм · нщи не · кч ·
ааа · гла · а · спсенїе праведнж
трстъстоплъюпроуеплісмоу
нсеше ѡнъжжнчжгцоуж и
скѧ щенїеѥтшоуплнѧ ·
тѧнъбн · кѧхрѹсѡтолн и
стѧшїмлѧ · чєнїкоші ѹпп
скоу · нїарѳїмоу · нїїколаоу ·
оволѧто · нчаѧтнєнїа · кв
стнтєкѧ ·

трєтаѧ жѧ проконєсна

кѧ жѧ

глава ѕ словотїѧна

очѧшнїѧ оупаклаѧбгонєвѧстꙋ

нѧ жрѧоутрꙋжѧѧшноупєтр.

бгоꙋванаѧ прꙋвѡшѧчєнїца

жнїѧ ипрꙋвошѧчєнїцавꙋ

жєнахꙋ вꙋнаѧ гонаѡгнꙋ

нєбєжѧшнѧвшїѧсѧпхаѧшєнє и

ꙋвѧрнєлюѧтнїоужѧсїѧ ѡкра

ꙋакрєстнаго ѡтлїпрѧхвална

ѧхаба стєтнѧмїѧнѧшѧ

єро глѧ

вꙋ прїкѧхаѧбатє аплꙋ ка

тнїто ѳєѡѡпа

рѧшѧѧтоуда

єва ѡтѡ ра єтѧпрнтчѧїнѧ

оупоѧобнїѧ прєтконєїнос

конї

ДОУІТЕСЯ

СТАГОПІСА РОМАНА ПІД

ГРАДА КОНСТАНТІНІСКА ПРИСАКО

РИЧРИ ПЕРАСЛАВСТЕ ІСТГОПАНФОТ

К2 ПРЕСТАВЕННЕНША БГОСЛОВА

ПЕ ГЛА В ПОСТАЕ ХОУЕОУКА

ЗАОБЕНЕ ПОТАЩИСЯ НЕЗАКОНІ

ЛЮБІЕЕЗАШКАТА ПРЕШЕЛЕЗА

БОТЯ ПРИПАДАЖЕ ПРИШЕЖТА

НАПРАСНВАЗЛЕГША ГРОЖЕПЛАН

БГОСЛОВЕ ПРИЛЕЖНО ОБЛАКАЗАПО

ГАНІКИРАЗОРИТИ ПРОЩАДАЩЕ

ШИРАНБЕЛНАЩАСТИ ПРО ГЛАН

ЕЛИЛАВ І НБІАНІПОВЖ

АГОПІСЛАНЗАМУ

ШИЗ ЧТОЗ

ВА БАНИКТОЖЕНЕКНЯЖНІ

ГАЕЖЕ АЩЕЛЮБНИСЯКЕ

ЕЗАНЬЗАНЕ ВЖЕЛЕТЯНІЛІ

хжеговаразшенаестакъ

сегоадаиразоумѣетъ · ѧкоб

неѩзжнкеѩ · нтъвнаса · ѧ

коѡѧхѧсвоегонаѩзѧаитъ

нкїѧѧхотѧнсъвѧѧтелѧсъ

коуеѩ · ѧкоѡчѧпосѧасна

коего · спсителѧвсе

роу · їѫеѧщеїспов

естъбжн · бѫжнкеставнеѩ · н

онавѣдѣ · ннѫразоумѣхотѧ

любавежѣеѩатѣбѣвнаса ·

бѫлюбѣеста · нѫзѧпрѣбѣжкаетъ

вѫлюбѣвн · кѣбѣѫпрѣбѣжкаетъ

нбѣвнеѩѧпрѣбѣжкаетъ · ѡсеѩѧ

извѣрѣшаетъсѧлюбѣеѩ

ѧаѧразѹновеннеѩѧѩѫ

сѧѧнѫ · ѫане

еѩѧѣвѣвасе

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] ПРАВНА

ГОСПОДИНА НАШЕГО ІС[illegible] КАШШЕЛЧА

[illegible]

ПИСКОПА ВЕЛИКІС ЖАДАРІ[illegible]

ИРИШПІСИ НАРОУЖНИ ЖЕ[illegible]

АКОКАНТИ ЖАЖЧРИ ИПРИЧРИ ПЕ

РСИ ЖАРТАВАН ЖІСИ ЖАКАСУРИ

БРАТОУСЖЧО КЮРО ЧРОУ АРПЕ

НАСКОУ АЖСТИ ЖОУБИЕНЖКАІТ

ПРО ГЛА А АНКЕПАЖА ОВ

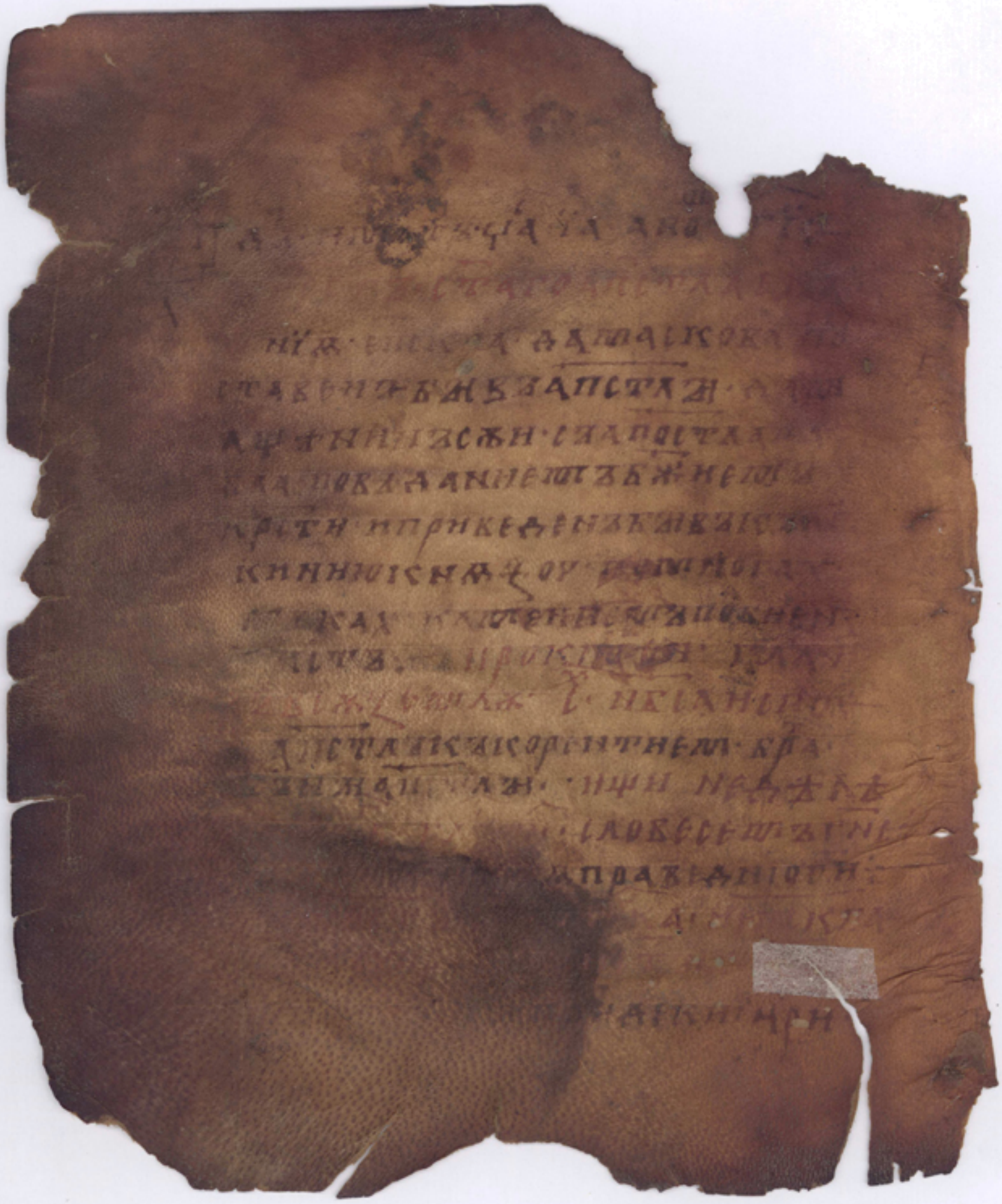
АПАСТАЖ КАГАКАТОШИ БРА

ОБАЖЧЖТЕСЖЖКОИЖБРАШИКОУ

МШИНЕ А

[illegible]

[illegible]



39

Наименование: Изборен апостол (Енински апостол)

Датировка: средата на XI в. (края X-началото на XI в.?)

Сигнатура: НБКМ 1144

Колекция:

Материал: пергамент

Брой листове: 39 л.

Размери: 195x155 мм

Тетради: няма запазени тетради

- фолиация: 1-39, нанесена на два пъти с черен и син молив

Писмо, писачи: архаичен, висящ устав, 3 мм, наклонено вдясно писмо; една ръка

Мастило: тъмнокафяво мастило на основния текст, киновар на заглавията и рубриките

Подвързия:

Украса:

- заставки: л. 6а - лентовидна заставка от плетеничен мотив „въже", от синьо и червено стъбло, оградени с мастило; л. 38а - лентовидна заставка-разделител, съставена от допрени един до друг растителни мотиви
- инициали: 18 големи и средни инициали, изцяло или частично запазени, от геометричен вид, запълнени с геометрични, плетенични и по-рядко растителни мотиви; на л. 1б гигантски инициал; на л. 3 инициал с птича главичка в петлицата; на л. 27б ранен тератологичен инициал; на л. 28б и л. 36б глаголически инициали

Съдържание: – апостолски четива от синаксарната и месецословната част на изборен апостол (фрагменти): л. 1а-5б – четива за службите от 35 неделя след Петдесетница до Неделя сиропусна; л. 6а-19б – четива за службите от Великия пост до Велика събота; л. 20а-39б – месецослов, с четива за месеците септември и октомври; включени са и съответните антифони, прокимени и алилуарии, придружени с богослужебни указания.

Език и правопис: едноеров (Ъ), двуюсов; изолирана употреба на глаголически букви

Приписки: няма приписки

Библиография (избрана): *Стоянов, М., Х. Кодов.* Опис на славянските ръкописи в Софийската народна библиотека. Т. 4. С., 1971, 10-11; *Христова, Б., Д. Караджова, А. Икономова.* Български ръкописи от X до XVIII век запазени в България. Своден каталог. Т. 1. С., 1982, с. 19, № 1; *Мирчев, К., Х. Кодов.* Енински апостол. Старобългарски паметник от XI век. С., 1965; *Кодов, Х.* (предг.). Енински апостол. Факсимилно издание. С., 1983; *Дограмаджиева, Е.* „Енински апостол". – В: Кирило-Методиевска енциклопедия. Т. 1. С., 1985, 652-655; *Христова-Шомова, И.* Кирилло-Мефодиевский перевод Апостола и его редакции. – Slavia, 68, 1999, № 1, 213-228.

Произход, постъпление: произходът на фрагмента не е известен. Листовете са намерени при ремонт на църквата „Св. Петка" в с. Енина, Казанлъшко. В Народната библиотека постъпва през 1964 г. от Казанлъшкия музей чрез Комитета за изкуство и култура.

Елисавета Мусакова